



NORWAY

Treaty Series No. 13 (1986)

# Convention

between the Government of the United Kingdom of  
Great Britain and Northern Ireland and the Government  
of the Kingdom of Norway for the Avoidance of  
Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion  
with respect to Taxes on Income and Capital

Oslo, 3 October 1985

[The Convention entered into force on 20 December 1985]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
February 1986*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£4.70 net

Cmd. 9730

**CONVENTION  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE  
GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY FOR THE  
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION  
OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME  
AND CAPITAL**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway;

Desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

**Personal scope**

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

**ARTICLE 2**

**Taxes covered**

(1) This Convention shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State or its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

(2) There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

(3) The existing taxes to which the Convention shall apply are in particular:

(a) in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

- (i) the income tax;
  - (ii) the corporation tax;
  - (iii) the capital gains tax;
  - (iv) the petroleum revenue tax; and
  - (v) the development land tax;
- (hereinafter referred to as "United Kingdom tax");

**(b) In Norway:**

- (i) the national tax on income (inntektsskatt til staten);
  - (ii) the county municipal tax on income (inntektsskatt til fylkeskommunen);
  - (iii) the municipal tax on income (inntektsskatt til kommunen);
  - (iv) the national contributions to the Tax Equalisation Fund (fellesskatt til Skattefordelingsfondet);
  - (v) the national tax on capital (formuesskatt til staten);
  - (vi) the municipal tax on capital (formuesskatt til kommunen);
  - (vii) the national tax relating to income and capital from the exploration for and the exploration of submarine petroleum resources and activities and work relating thereto, including pipeline transport of petroleum produced (skatt til staten vedrørende inntekt og formue i forbindelse med undersøkelse etter og utnyttelse av undersjøiske petroleumforekomster og dertil knyttet virksomhet og arbeid, herunder rørledningstransport av utvunnet petroleum);
  - (viii) the national dues on remuneration to non-resident artistes (avgift til staten av honorarer som tilfaller kunstnere bosatt i utlandet);
  - (ix) the seamen's tax (sjømannsskatt);
- (hereinafter referred to as "Norwegian tax").

(4) This Convention shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed by either Contracting State after the date of signature of this Convention in addition to, or in place of, the existing taxes.

**ARTICLE 3**

**General definitions**

- (1) In this Convention, unless the context otherwise requires:
  - (a) the term "United Kingdom" means Great Britain and Northern Ireland, including any area outside the territorial sea of the United Kingdom which in accordance with international law, has been or may hereafter be designated, under the laws of the United Kingdom concerning the Continental Shelf, as an area within which the rights of the United Kingdom with respect to the seabed and subsoil and their natural resources may be exercised;
  - (b) the term "Norway" means the Kingdom of Norway, including any area outside the territorial waters of the Kingdom of Norway where the Kingdom of Norway, according to Norwegian legislation and in accordance with international law, may exercise her right with respect to the seabed and subsoil and their natural resources; the term does not comprise Svalbard, Jan Mayen and the Norwegian dependencies ("biland");
  - (c) the term "national" means:
    - (i) in relation to the United Kingdom, any British citizen or any British subject not possessing the citizenship of any other Commonwealth

country or territory, provided he has the right of abode in the United Kingdom; and any legal person, partnership, association or other entity deriving its status as such from the law in force in the United Kingdom;

(ii) in relation to Norway all individuals possessing Norwegian nationality and all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the law in force in Norway.

- (d) the term "tax" means United Kingdom tax or Norwegian tax, as the context requires;
- (e) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean the United Kingdom or Norway, as the context requires;
- (f) the term "person" comprises an individual, a company and any other body of persons;
- (g) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
- (h) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- (i) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
- (j) the term "political subdivision", in relation to the United Kingdom, includes Northern Ireland;
- (k) the term "competent authority" means in the case of the United Kingdom the Commissioners of Inland Revenue or their authorised representative, and in the case of Norway the Minister of Finance and Customs or his authorised representative.

(2) As regards the application of the Convention by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

#### ARTICLE 4

##### **Residence**

(1) In this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein.

(2) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

- (a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- (b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;
- (c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;
- (d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

(3) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

## ARTICLE 5

### Permanent establishment

(1) In this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

(2) The term "permanent establishment" includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop; and
- (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

(3) A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than twelve months, but building, construction, or installation activities shall constitute a permanent establishment if such activities last for more than twelve months in the aggregate in any twenty-four month period.

(4) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- (f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (e) of this paragraph, provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

(5) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article, where a person, other than an agent of an independent status to whom paragraph (6) of this Article applies, is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph (4) of this Article which, if exercised through a fixed place of business, would not make that fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

(6) An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

(7) The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

## ARTICLE 6

### **Income from immovable property**

(1) Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (3) of this Article shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

## ARTICLE 7

### **Business profits**

(1) The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(3) In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere, and which are reasonably connected with profits attributable to the permanent establishment.

(4) No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

(5) For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

(6) Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

## ARTICLE 8

### Shipping and air transport

(1) Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

(2) If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the State of which the operator of the ship is a resident.

(3) Where profits within the meaning of paragraph (1) of this Article are derived by an enterprise from participation in a pool, a joint business or an international operating agency, the profits attributable to that enterprise shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of that enterprise is situated.

(4) Notwithstanding the provisions of Article 7 of this Convention profits of an enterprise of a Contracting State from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of that enterprise is situated except insofar as those containers or trailers and related equipment are used for transport solely between places within the other Contracting State.

(5) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, where ships or aircraft are operated in international traffic by a partnership which includes one or more partners resident in a Contracting State and one or more partners resident in the other Contracting State profits shall be taxable, in proportion to the share of the said partners, only in the State of which each such partner is a resident.

(6) With respect to profits derived by the Danish, Norwegian and Swedish air transport consortium, known as the Scandinavian Airlines System (SAS) the provisions of paragraphs (1) and (4) of this Article shall only apply to such part of the profits as corresponds to the shareholding in the consortium held by Det Norske Luftfartselskap (DNL) the Norwegian partner of Scandinavian Airlines System (SAS).



## ARTICLE 9

### Associated enterprises

(1) Where

- (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any income, deductions, receipts or outgoings which would, but for those conditions, have been attributed to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not been so attributed, may be included in the profits or losses of that enterprise and taxed accordingly.

(2) Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State—and taxes accordingly—profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the items so included comprise income, deductions, receipts or outgoings which would have been attributed to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then the competent authorities of the Contracting States may consult together with a view to reaching an agreement on the adjustment of profits or losses in both Contracting States.

## ARTICLE 10

### Dividends

(1) Dividends derived from a company which is a resident of Norway by a resident of the United Kingdom may be taxed in the United Kingdom. Such dividends may also be taxed in Norway but, subject to the provisions of paragraph (2) of this Article, where such dividends are beneficially owned by a resident of the United Kingdom the tax so charged shall not exceed:

- (a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividends;
- (b) in all other cases 15 per cent of the gross amount of the dividends.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article dividends derived from a company which is a resident of Norway by a company which is a resident of the United Kingdom and which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the first-mentioned company may be taxed in Norway at a rate not exceeding 15 per cent as long as such dividends paid by Norwegian companies are allowed as deductions from their profits for the purpose of computing their liability to Norwegian state tax.

(3) Dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom by a resident of Norway may be taxed in Norway. Such dividends may also be taxed in the United Kingdom, and according to the laws of the United Kingdom, but where such dividends are beneficially owned by a resident of Norway the tax so charged shall not exceed:

- (a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividends;
- (b) in all other cases 15 per cent of the gross amount of the dividends.

(4) However, as long as an individual resident in the United Kingdom is entitled to a tax credit in respect of dividends paid by a company resident in the United Kingdom, the following provisions of this paragraph shall apply instead of the provisions of paragraph (3) of this Article:

- (a) (i) Dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom by a resident of Norway may be taxed in Norway.
  - (ii) Where a resident of Norway is entitled to a tax credit in respect of such a dividend under sub-paragraph (b) of this paragraph tax may also be charged in the United Kingdom, and according to the laws of the United Kingdom, on the aggregate of the amount or value of that dividend and the amount of that tax credit at a rate not exceeding 15 per cent.
  - (iii) Where a resident of Norway is entitled to a tax credit in respect of such a dividend under sub-paragraph (c) of this paragraph tax may also be charged in the United Kingdom, and according to the laws of the United Kingdom on the aggregate of the amount or value of that dividend and the amount of that tax credit at a rate not exceeding 10 per cent.
  - (iv) Except as provided in sub-paragraphs (a) (ii) and (a) (iii) of this paragraph, dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom and which are beneficially owned by a resident of Norway shall be exempt from any tax in the United Kingdom which is chargeable on dividends.
- (b) A resident of Norway who receives dividends from a company which is a resident of the United Kingdom shall, subject to the provisions of sub-paragraph (c) of this paragraph and provided he is the beneficial owner of the dividends, be entitled to the tax credit in respect thereof to which an individual resident in the United Kingdom would have been entitled had he received those dividends and to the payment of any excess of such credit over his liability to United Kingdom tax.
- (c) The provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph shall not apply where the beneficial owner of the dividends is, or is associated with, a company which, either alone or together with one or more associated companies, controls, directly or indirectly, at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividends. In these circumstances a company which is a resident of Norway and receives dividends from a company which is a resident of the United Kingdom shall, provided it is the beneficial owner of the dividends, be entitled to a tax

credit equal to one half of the tax credit to which an individual resident in the United Kingdom would have been entitled had he received those dividends, and to the payment of any excess of that tax credit over its liability to United Kingdom tax. For the purpose of this sub-paragraph two companies shall be deemed to be associated if one controls, directly or indirectly, more than 50 per cent of the voting power in the other company, or a third company controls more than 50 per cent of the voting power in both of them.

- (d) (i) The provisions of neither sub-paragraph (b) nor sub-paragraph (c) of this paragraph shall apply unless the recipient of a dividend shows (if required to do so by the competent authority of the United Kingdom on receipt of a claim by the recipient to have the tax credit set against United Kingdom income tax chargeable on him or to have the excess of the credit over that income tax paid to him) that the shareholding in respect of which the dividend was paid was acquired by the recipient for *bona fide* commercial reasons or in the ordinary course of making or managing investments and it was not the main object nor one of the main objects of that acquisition to obtain entitlement to the tax credit referred to in sub-paragraph (b) or sub-paragraph (c), as the case may be.
- (ii) Norway may, on or before 30 June in any calendar year, give the United Kingdom, through diplomatic channels, notice of termination of sub-paragraph (d) (i) and, in such event, it shall cease to have effect in relation to dividends paid on or after 6 April in the calendar year next following that in which such notice is given.

(5) The term "dividends" for United Kingdom tax purposes includes any item which under the law of the United Kingdom is treated as a distribution and for Norwegian tax purposes includes any item which under the law of Norway is treated as a distribution.

(6) If the beneficial owner of a dividend, being a resident of a Contracting State, owns 10 per cent or more of the class of shares in respect of which the dividend is paid then paragraphs (1) and (2), or as the case may be paragraphs (3) and (4), of this Article shall not apply to the dividend to the extent that it can have been paid only out of profits which the company paying the dividend earned or other income which it received in a period ending 12 months or more before the relevant date. For the purposes of this paragraph the term "relevant date" means the date on which the beneficial owner of the dividend became the owner of 10 per cent or more of the class of shares in question.

Provided that this paragraph shall not apply if the beneficial owner of the dividend shows that the shares were acquired for *bona fide* commercial reasons and not primarily for the purposes of securing the benefit of this Article.

(7) The provisions of paragraphs (1) and (2), or as the case may be paragraphs (3) and (4), of this Article shall not apply where the beneficial owner of the dividends, being a resident of one of the Contracting States, has in the other Contracting State a permanent establishment or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the

holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with the business carried on through such permanent establishment or fixed base. In such a case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(8) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in that other State.

## ARTICLE 11

### Interest

(1) Interest derived and beneficially owned by a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

(2) The term "interest" for United Kingdom tax purposes includes any item which under the law of the United Kingdom is treated as interest and for Norwegian tax purposes includes any item which under the law of Norway is treated as interest, but shall not include any item which is treated as a dividend under the provisions of Article 10 of this Convention.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(4) Where, owing to a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(5) Any provision in the law of either Contracting State relating only to interest paid to a non-resident company shall not operate so as to require such interest paid to a company which is a resident of the other Contracting State

to be treated as a distribution or dividend by the company paying such interest. The preceding sentence shall not apply to interest paid to a company which is a resident of one of the States and in which more than 50 per cent of the voting power is controlled, directly or indirectly, by a person or persons who are residents of the other State.

(6) The provisions of this Article shall not apply if the debt-claim in respect of which the interest is paid was created or assigned mainly for the purpose of taking advantage of this Article and not for *bona fide* commercial reasons.

## ARTICLE 12

### Royalties

(1) Royalties derived and beneficially owned by a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

(2) The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films, and films or tapes for radio or television broadcasting), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(4) Where, owing to a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(5) The provisions of this Article shall not apply if the right or property giving rise to the royalties was created or assigned mainly for the purpose of taking advantage of this Article and not for *bona fide* commercial reasons.

## ARTICLE 13

### Capital gains

(1) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 of this Convention may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

(2) Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such a fixed base, may be taxed in that other State.

(3) Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in the Contracting State in which the profits of the enterprise are taxable according to Article 8 of this Convention.

(4) Gains derived by an enterprise of a Contracting State from the alienation of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of that enterprise is situated except insofar as those containers or trailers and related equipment are used for transport solely between places within the other Contracting State.

(5) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of more than 25 per cent of the shares in a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State. This paragraph shall not apply however unless more than 50 per cent of the open market value of the property of that company which is used for the purposes of its trade or business is situated in that other Contracting State on the last day of each of three taxable years applicable to the company preceding the date of alienation, or, if the company has been in existence for less than three years before that date, on the last day of each preceding taxable year applicable to the company.

(6) Gains from the alienation of any property other than that referred to in the preceding paragraphs of this Article, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

#### ARTICLE 14

##### **Independent personal services**

(1) Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State. However, such income may also be taxed in the other Contracting State if:

(a) the individual is present in the other State for a period or periods exceeding in the aggregate 183 days in any period of 12 months; or

(b) the individual has a fixed base regularly available to him in that other State for the purpose of performing his activities;

but only so much thereof as is attributable to services performed in that other State.

(2) The term "professional services" includes, especially, independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

## ARTICLE 15

### **Dependent personal services**

(1) Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 20 of this Convention, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article and subject to paragraph (3) of this Article, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any period of 12 months; and
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is a resident of the State of which the recipient is a resident; and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

(3) Paragraph (2) of this Article shall not apply to remuneration derived by a resident of a Contracting State, in this paragraph called "the employee", and paid by or on behalf of an employer who is resident of that State in respect of an employment exercised in the other Contracting State where:

- (a) the employee renders services in the course of that employment to a person other than the employer who, directly or indirectly, supervises, directs or controls the manner in which those services are performed; and
- (b) the employer is not responsible for carrying out the purposes for which the services are performed.

(4) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic, may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated. Where a resident of Norway derives remuneration in respect of an employment exercised aboard an aircraft operated in international traffic by the Scandinavian Airlines System (SAS) consortium, such remuneration shall be taxable only in Norway.

## ARTICLE 16

### **Directors' fees**

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the Board of directors or of a

similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

#### ARTICLE 17

##### **Artistes and athletes**

(1) Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15 of this Convention, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as an athlete, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

(2) Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or an athlete in his capacity as such accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15 of this Convention, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article, income derived from such activities as defined in paragraph (1) of this Article performed under a cultural agreement concluded between the two Contracting States shall be taxable only in the State of which the entertainer or athlete is a resident.

#### ARTICLE 18

##### **Pensions, annuities, alimony and social security payments**

(1) Subject to the provisions of paragraph (2) of Article 19 of this Convention, pensions and other similar remuneration, alimony and annuities as well as pensions and other payments under the Social Security system paid to a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

(2) The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, any alimony or other maintenance payment paid by a resident of one of the Contracting States to a resident of the other Contracting State, shall, if it is not allowable as a relief to the payer, be taxable only in the first-mentioned State.

#### ARTICLE 19

##### **Government service**

(1) (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political sub-division or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or sub-division or authority shall be taxable only in that State.



(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (1) (a) of this Article such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

(i) is a national of that State; or

(ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

(2) (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political sub-division or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or sub-division or authority shall be taxable only in that State. Where such pension is not subject to tax in that State, the pension may be taxed in the other Contracting State.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (2) (a) of this Article, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident and a national of that State.

(3) The provisions of Articles 15, 16 and 18 of this Convention shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political sub-division or a local authority thereof.

## ARTICLE 20

### Students

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

## ARTICLE 21

### Other income

(1) Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, other than income paid out of trusts, which are not expressly mentioned in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

(2) Income paid out of trusts may be taxed in both Contracting States.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph (2) of Article 6 of this Convention, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other

State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

## ARTICLE 22

### Capital

(1) Capital represented by immovable property referred to in Article 6 of this Convention, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

(2) Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, may be taxed in the other State.

(3) Capital represented by ships and aircraft operated in international traffic, and by movable property pertaining to the operation of such ships and aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the profits are taxable according to Article 8 of this Convention.

(4) Capital of an enterprise of a Contracting State represented by containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of that enterprise is situated except insofar as those containers or trailers and related equipment are used for transport solely between places within the other Contracting State.

(5) All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

## ARTICLE 23

### Miscellaneous rules applicable to certain offshore activities

(1) The provisions of this Article shall apply notwithstanding any other provision of this Convention.

(2) In this Article the term "offshore activities" means activities which are carried on offshore in connection with the exploration or exploitation of the seabed and subsoil and their natural resources situated in a Contracting State.

(3) An enterprise of a Contracting State which carries on offshore activities in the other Contracting State shall, subject to paragraphs (4) and (9) of this Article, be deemed to be carrying on business in that other State through a permanent establishment situated therein.

(4) The provisions of paragraph (3) of this Article shall not apply:

(a) where the offshore activities are carried on in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 30 days in any 12 month period. For the purposes of this sub-paragraph:

(i) where an enterprise of a Contracting State carrying on offshore activities in the other Contracting State is associated with another enterprise carrying on substantially similar offshore activities there, the former enterprise shall be deemed to be carrying on all such activities of the latter enterprise, except to the extent that those activities are carried on at the same time as its own activities;

(ii) an enterprise shall be regarded as associated with another enterprise if one participates directly or indirectly in the management, control or capital of the other or if the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of both enterprises;

(b) to production activities to which the provisions of Article 24 of this Convention apply.

(5) Where a resident of a Contracting State:

(a) derives profits from the use or disposal of an asset or from services or business facilities provided in connection with the use of an asset,

(b) may be taxed in the other Contracting State in respect of those profits by virtue of paragraph (3) of this Article, and

(c) is associated with a licensee of the first-mentioned Contracting State who uses the asset in connection with an oil field and the profits arise under or in consequence of a scheme or arrangements the main purpose or one of the main purposes of which is the avoidance of petroleum revenue tax,

that other Contracting State may tax the licensee in respect of such profits in place of the recipient.

(6) In the preceding paragraph:

(a) "licensee" has the same meaning as in paragraph (7) (a) of Article 24 of this Convention;

(b) "oil field" means a petroleum reservoir or reservoirs determined by either Contracting State to be an oil field;

(c) a person is associated with a licensee if he is so treated for the purpose of the relevant legislation of the Contracting State which may tax the profits referred to in that paragraph.

(7) A resident of a Contracting State who carries on offshore activities in the other Contracting State, which consists of professional services or other activities of an independent character shall be deemed to be performing those activities from a fixed base in that other State.

(8) (a) Where a resident of Norway carries on a trade in the United Kingdom consisting wholly or partly of the operation of a drilling-rig and for any chargeable period a writing-down allowance in respect of expenditure on the drilling-rig falls to be made to him in taxing that trade

in the United Kingdom, the amount of the allowance (in this Article referred to as "the United Kingdom amount") shall, subject to sub-paragraph (b) of this paragraph and to the making of a claim in that behalf to the competent authority of the United Kingdom, be increased or reduced, as the case may require, to such amount as equals the expenditure allowed to him as a deduction from his profits for the same period as depreciation on the drilling-rig for the purposes of Norwegian tax.

- (b) The amount to which the United Kingdom amount is increased or reduced on a claim being made for any period in accordance with sub-paragraph (a) of this paragraph shall not exceed the qualifying expenditure (as defined for the purposes of United Kingdom tax), so far as it relates to the drilling-rig, which the claimant has for that period.
- (c) Where a resident of the United Kingdom carries on a trade in Norway consisting wholly or partly of the operation of a drilling-rig and for any accounting period he is entitled to deduct an amount of expenditure in computing his profits for the purposes of Norwegian tax as depreciation on the drilling-rig, that amount (in this Article referred to as "the Norwegian amount") shall, subject to sub-paragraph (d) of this paragraph and to the making of a claim in that behalf to the competent authority of Norway, be increased or reduced, as the case may require, to such amount as equals the writing-down allowance made to him for the same period in respect of expenditure on the drilling-rig in taxing his trade in the United Kingdom.
- (d) The amount to which the Norwegian amount is increased or reduced on a claim being made for any period in accordance with sub-paragraph (c) of this paragraph shall not exceed the qualifying expenditure (as defined for the purposes of Norwegian tax), so far as it relates to the drilling-rig, which the claimant has for that period.

(9) Profits derived by a resident of a Contracting State from the operation, in connection with offshore activities, of ships or aircraft which are in their existing state designed primarily for the purpose of transporting supplies or personnel, or of tugboats or anchor handling vessels, shall be taxable only in that State. However, the provisions of this paragraph shall not apply to profits derived during any period in which such a ship or aircraft is contracted to be used mainly for purposes other than to transport supplies or personnel to or between places where offshore activities are being carried on.

- (10) (a) Subject to sub-paragraphs (b) and (c) of this paragraph, salaries, wages and similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment connected with offshore activities in the other Contracting State shall, to the extent that the duties are performed offshore in that other State, be taxable only in that other State.
- (b) Subject to sub-paragraph (c) of this paragraph, salaries, wages and similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft to the

profits from the operation of which paragraph (9) of this Article applies, shall be taxable only in the State of which the person deriving the profits from the operation of the ship or aircraft is a resident.

- (c) Unless documentary evidence is produced to the competent authority of the other Contracting State that arrangements have been made for the payment of tax thereon in the Contracting State which has the sole right to tax the remuneration in accordance with sub-paragraph (a) or (b) of this paragraph, such remuneration may also be taxed in that other Contracting State.

(11) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of:

- (a) exploration or exploitation rights; or
- (b) property situated in the other Contracting State and used in connection with offshore activities, as defined in paragraph (2) of this Article, carried on in that other State; or
- (c) shares deriving their value or the greater part of their value directly or indirectly from such rights or such property or from such rights and such property taken together;

may be taxed in that other State.

In this paragraph “exploration or exploitation rights” means rights to assets to be produced by the exploration or exploitation of the seabed and sub-soil and their natural resources in the other Contracting State, including rights to interests in or to the benefit of such assets.

## ARTICLE 24

### **Transmedian line oil and gas fields**

(1) The provisions of this Article shall apply notwithstanding any other provisions of this Convention where the Governments of the two Contracting States have entered into an Agreement relating to the joint exploitation of a field which extends across the dividing line and that Agreement expressly provides for the application of these provisions.

(2) Irrespective of where the production installations for a field are located, a Contracting State may, subject to paragraph (3) of this Article, tax, in accordance with the laws of that State, profits from the exploitation of the field which arise to a licensee of that State and shall not tax any such profits which arise to a licensee of the other Contracting State.

(3) For the purpose of the application of the laws of a Contracting State relating to the taxation of profits arising from the exploitation of the field, a licensee shall be treated as having lifted over the production life of the field so much of the total production of that field as is attributed to that licensee under

the final apportionment of the field made in accordance with an agreement as mentioned in paragraph (1) of this Article. However, in any accounting period or chargeable period a licensee may be charged to tax only on the profits from the oil (including gas and other hydrocarbons) lifted in that or earlier periods by the licensee and on any compensation receivable by the licensee for under-liftings in that or earlier periods.

(4) A Contracting State may tax gains realised on the disposal of and charge capital taxes in respect of, installations and equipment used for the joint exploitation of the field which are owned, wholly or partly, by a licensee of that State, regardless of the side of the dividing line between the two States on which the installations and equipment are situated. Where such assets are owned partly by a licensee of that State and partly by a licensee of the other Contracting State each State may tax its own licensees in respect of such part only of the gains, or charge capital taxes on such part only of the cost or value of the assets, as is proportionate to the interest of its licensees in those assets. However, a Contracting State shall not tax gains realised on the disposal of, or charge capital taxes in respect of, such assets as are wholly owned by a licensee of the other Contracting State.

(5) Any profits or gains derived, or any capital owned, by a person in his capacity as the Unit Operator for the field shall be taxable only in the Contracting State of which that Unit Operator is a licensee.

(6) The provisions of this Article shall have effect for each field in question from such date or dates specified in Articles 25 and 26 of this Convention.

(7) In this Article:

- (a) the term "licensee" means, in the case of the United Kingdom, any person who is a licensee as defined in Section 12, sub-section (1) of the Oil Taxation Act 1975, or is a party to an agreement or arrangement referred to in paragraph 5(1) of Schedule 3 to the Oil Taxation Act 1975, and in the case of Norway, any person who holds a production licence granted by the Government of Norway for the field in question, or such other person who has with the approval of the Government of Norway all or any of the licensee's rights, interests and obligations in connection with that field;
- (b) the term "field" means any petroleum reservoir or reservoirs in respect of which the Contracting States have concluded an Agreement as mentioned in paragraph (1) of this Article, governing the exploitation of such field;
- (c) the term "dividing line" means the dividing line established by the Agreement between the Governments of the two Contracting States relating to the Delimitation of the Continental Shelf between the two Countries signed at London on 10 March 1965<sup>1</sup> and the Protocol thereto signed at Oslo on 22 December 1978<sup>2</sup> and any further Protocol thereto.

---

<sup>1</sup> Treaty Series No. 71 (1965), Cmnd. 2757.

<sup>2</sup> Treaty Series No. 31 (1980), Cmnd. 7853.

## ARTICLE 25

### Statfjord Field Reservoirs

(1) The provisions of this Article shall apply to the Statfjord Field Reservoirs as defined in Article 23 of the Agreement between the Governments of the two Contracting States relating to the exploitation of the Statfjord Field Reservoirs and the offtake of petroleum therefrom signed at Oslo on 16 October 1979<sup>3</sup>.

(2) Where vessels are operated to transport oil (including gas and other hydrocarbons) from installations used for the joint exploitation of the Statfjord Field Reservoirs by a partnership which includes one or more partners resident in a Contracting State and one or more partners resident in the other Contracting State any profits or gains derived or any capital owned shall be taxable, in proportion to the share of the said partners, only in the State of which each such partner is a resident.

(3) The provisions of this Article and of Article 24 of this Convention shall have effect for the Statfjord Field Reservoirs as follows:

(a) in the United Kingdom, for any year of assessment, financial year or chargeable period beginning on or after 1 April 1979 including in the case of Petroleum Revenue Tax the first chargeable period thereof;

(b) in Norway, for any year of income beginning on or after 1 January 1979 (including accounting periods closed in any such year).

(4) This Article shall not have the effect of denying relief in respect of expenditure or losses incurred in connection with the field before 1 April 1979 or 1 January 1979 as the case may be.

## ARTICLE 26

### Murchison Field Reservoir

(1) The provisions of this Article shall apply to the Murchison Field Reservoir as defined in Article 23 of the Agreement between the Governments of the two Contracting States relating to the exploitation of the Murchison Field Reservoir and the offtake of petroleum therefrom signed at Oslo on 16 October 1979<sup>4</sup>.

(2) Notwithstanding any other provision of this Convention the taxation of profits from the transportation, up to and through the terminal but not from the terminal, of oil (including gas and other hydrocarbons) from the Murchison Field Reservoir, and of gains realised on the disposal of, and the charging of capital taxes in respect of, installations used for such transportation shall be governed by the principles set out in paragraphs (2) and (4) as appropriate of Article 24 of this Convention.

---

<sup>3</sup> Treaty Series No. 44 (1981), Cmnd. 8282.

<sup>4</sup> Treaty Series No. 39 (1981), Cmnd. 8270.

(3) The provisions of this Article and of Article 24 of this Convention shall have effect for the Murchison Field Reservoir as follows:

- (a) in the United Kingdom, for any year of assessment, financial year or chargeable period beginning on or after 1 April 1980 including in the case of Petroleum Revenue Tax the first chargeable period thereof;
- (b) in Norway, for any year of income beginning on or after 1 January 1980 (including accounting periods closed in any such year).

(4) This Article shall not have the effect of denying relief in respect of expenditure or losses incurred in connection with the field before 1 April 1980 or 1 January 1980 as the case may be.

## ARTICLE 27

### Elimination of double taxation

(1) Subject to the provisions of the law of the United Kingdom regarding the allowance as a credit against United Kingdom tax of tax payable in a territory outside the United Kingdom (which shall not affect the general principle hereof):

- (a) Norwegian tax payable under the laws of Norway and in accordance with the provisions of this Convention, whether directly or by deduction, on profits, income or chargeable gains from sources within Norway (excluding in the case of a dividend, tax payable in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any United Kingdom tax computed by reference to the same profits, income or chargeable gains by reference to which the Norwegian tax is computed;
- (b) in the case of a dividend paid by a company which is a resident of Norway to a company which is a resident of the United Kingdom and which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividend credit shall take into account (in addition to any Norwegian tax for which credit may be allowed under the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph) the Norwegian tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

- (2) (a) Where a resident of Norway derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in the United Kingdom, Norway shall, subject to the provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph, exempt such income or capital from tax but may, in calculating tax on the remaining income or capital of that person, apply the rate of tax which would have been applicable if the exempted income or capital had not been so exempted.
- (b) Where a resident of Norway derives income which, in accordance with the provisions of Articles 10, 16 or paragraph (2) of Article 21 of this Convention may be taxed in the United Kingdom, Norway shall allow as a deduction from the tax on the income of that person an amount equal to the tax paid in the United Kingdom. Such deduction shall not however, exceed that part of the tax, as computed



before the deduction is given, which is appropriate to the income derived from the United Kingdom.

(c) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph dividends paid by a company which is a resident of the United Kingdom to a company being a resident of Norway which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividends shall be exempt from Norwegian tax to the extent that in accordance with the laws of Norway the dividends would be exempt from tax if both companies had been residents of Norway.

(d) Where a resident of Norway derives income which, in accordance with the provisions of Article 23 of this Convention, may be taxed in the United Kingdom, Norway shall allow:

(i) as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax or capital gains tax paid in the United Kingdom;

(ii) as a deduction from the tax payable by the recipient of profits which are referred to in paragraph (5) of Article 23 of this Convention, an amount equal to the United Kingdom tax payable on those profits by the licensee in accordance with that paragraph.

Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income or the capital gains which may be taxed in the United Kingdom.

(3) For the purposes of paragraph (1) of this Article income, profits and capital gains owned by a resident of the United Kingdom which may be taxed in Norway in accordance with this Convention shall be deemed to arise from sources in Norway.

## ARTICLE 28

### Non-discrimination

(1) Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

(2) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This paragraph shall not be construed as preventing Norway from taxing the total profits attributable to a permanent establishment maintained in Norway by a company which is a resident of the United Kingdom at a rate at which the undistributed profits of a Norwegian company may be taxed. However, if a company which is a resident of the United Kingdom whose profits are wholly attributable to a permanent establishment in

Norway makes allocations for reserve funds equivalent at least to those required in the case of Norwegian company law for Norwegian companies, the amount of tax shall not exceed the tax which would have been imposed on a Norwegian corporation wholly owned by shareholders who are residents of the United Kingdom and on those shareholders having regard to the limitations laid down in Norwegian tax and company legislation as to dividend distribution and deductibility of such distribution and to the provisions of this Convention.

(3) Nothing contained in this Article shall be construed as obliging either Contracting State to grant to individuals not resident in that State any of the personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which are granted to individuals so resident.

(4) The provisions of this Article shall not be construed as obliging Norway to grant to nationals of the United Kingdom, not being nationals of Norway, the exceptional tax relief which is accorded to Norwegian nationals and individuals born of parents having Norwegian nationality pursuant to Section 22 of the Norwegian Taxation Act.

(5) Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

(6) The provisions of this Article shall apply to taxes of every kind and description.

## ARTICLE 29

### **Mutual agreement procedure**

(1) Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.

(2) The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention.

(3) The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together to consider measures to counteract improper use of the provisions of the Convention.

(4) The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

## ARTICLE 30

### **Exchange of information**

(1) The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

(2) In no case shall the provisions of paragraph (1) of this Article be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).

## ARTICLE 31

### **Members of diplomatic or permanent missions and consular posts**

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic or permanent missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

## ARTICLE 32

### **Personal allowances and limitation of relief**

(1) Where under any provision of this Convention income is relieved from Norwegian tax and, under the law in force in the United Kingdom, an individual, in respect of the said income is subject to tax by reference to the amount thereof which is remitted to or received in the United Kingdom and not by reference to

the full amount thereof, then the relief to be allowed under this Convention in Norway shall apply only to so much of the income as is remitted to or received in the United Kingdom.

(2) Subject to the provisions of paragraph (4) of this Article, individuals who are residents of Norway shall be entitled to the same personal allowances, reliefs and reductions for the purposes of United Kingdom taxation as British subjects not resident in the United Kingdom.

(3) Subject to the provisions of paragraph (4) of this Article, individuals who are residents of the United Kingdom shall be entitled to the same personal allowances, reliefs and reductions for the purposes of Norwegian tax as Norwegian nationals not resident in Norway.

(4) Nothing in this Convention shall entitle an individual who is a resident of one of the States and whose income from the other State consists solely of dividends, interest or royalties (or solely of any combination thereof) to the personal allowances, reliefs and reductions of the kind referred to in this Article for the purposes of taxation in that other State.

### ARTICLE 33

#### Entry into force

(1) Each of the Contracting States shall notify to the other the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Convention<sup>5</sup>.

(2) The Convention shall enter into force on the date of receipt of the later of these notifications and, subject to the provisions of paragraph (4) of this Article, shall thereupon have effect:

(a) in the United Kingdom:

- (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April 1986;
- (ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1 April 1986;
- (iii) in respect of development land tax, for any realised development value accruing on or after 1 April 1986; and
- (iv) in respect of petroleum revenue tax, for any chargeable period beginning on or after 1 January 1986;

(b) in Norway:

in respect of taxes on income or capital relating to any calendar year beginning on or after 1 January 1986 (including accounting periods closed in any such year).

(3) Subject to the provisions of paragraphs (4) and (5) of this Article the Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain

---

<sup>5</sup> The Convention entered into force on 20 December 1985.

and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital signed at London on the 22 January 1969<sup>6</sup> as amended by Protocols signed at London on 23 June 1977<sup>7</sup> and 30 September 1980<sup>8</sup> and at Oslo on 29 March 1978<sup>9</sup> and 16 October 1979<sup>10</sup> (hereinafter called the existing Convention) shall terminate upon the entry into force of this Convention and thereupon cease to have effect in respect of taxes to which this Convention, in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Article, applies.

(4) Notwithstanding the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Article, this Convention shall have effect, and the existing Convention shall cease to have effect, in respect of tax on remuneration which is derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State:

(a) in the United Kingdom:

on and after the date on which the Convention enters into force;

(b) in Norway:

on and after 6 April 1985.

(5) Where Article 20 of the existing Convention would have afforded any greater relief from tax than is due under this Convention, Article 20 shall continue to have effect for the three calendar years following the year in which this Convention enters into force.

(6) The Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Norway for the Reciprocal Exemption from Income Tax in certain cases of Profits accruing from the Business of Shipping, signed at London on 18 December 1924<sup>11</sup>, and the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Norway for the Reciprocal Exemption from Taxes in certain cases of Profits or Gains arising through an Agency, signed at London on 21 December 1938<sup>12</sup>, shall terminate upon the entry into force of this Convention.

(7) This Convention shall not affect any Agreement in force extending previous Conventions between the Contracting States to other territories.

#### ARTICLE 34

#### Termination

(1) This Convention shall remain in force until terminated by one of the Contracting States. Either Contracting State may terminate the Convention,

---

<sup>6</sup> Treaty Series No. 14 (1970), Cmnd. 4308.

<sup>7</sup> Treaty Series No. 92 (1979), Cmnd. 7720.

<sup>8</sup> Treaty Series No. 2 (1983), Cmnd. 8763.

<sup>9</sup> Treaty Series No. 37 (1979), Cmnd. 7533.

<sup>10</sup> Treaty Series No. 9 (1981), Cmnd. 8153 and Treaty Series No. 10 (1981), Cmnd. 8154.

<sup>11</sup> Treaty Series No. 10 (1925), Cmd. 2321.

<sup>12</sup> Treaty Series No. 11 (1940), Cmd. 6195.

through the diplomatic channel, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the year 1990. In such event, the Convention shall cease to have effect:

(a) in the United Kingdom:

- (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April in the calendar year next following that in which the notice is given;
- (ii) in respect of corporation tax and development land tax, for any financial year beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the notice is given;
- (iii) in respect of petroleum revenue tax, for any chargeable period beginning on or after 1 January in the calendar year next following that in which the notice is given;

(b) in Norway:

as respects taxes for any year of assessment chargeable on capital or income of the calendar year (including accounting periods closed in any such year) next following that in which the notice of termination is given, and subsequent years.

(2) The termination of this Convention shall not have the effect of reviving any treaty or arrangement abrogated by this Convention or by treaties previously concluded between the Contracting States.

(3) Notwithstanding the termination of the Convention in accordance with paragraph (1) of this Article the Convention shall in any event continue to apply to the joint exploitation of a field referred to in Article 24 of this Convention.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done in duplicate at Oslo this Third day of October 1985 in the English and Norwegian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United  
Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland:

For the Government of the Kingdom  
of Norway:

DAVID LOGAN

SVENN STRAY

**OVERENSKOMST  
MELLOM REGJERINGEN I DET FORENTE KONGERIKE  
STORBRIANNIA OG NORD-IRLAND  
OG KONGERIKET NORGES REGJERING  
TIL UNNGÅELSE AV DOBBELTBESKATNING  
OG FOREBYGGELSE AV SKATTEUNNDRAGELSE  
MED HENSYN TIL SKATTER AV INNTEKT OG FORMUE**

Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland og Kongeriket Norges Regjering som ønsker å inngå en overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, er blitt enige om følgende:

**ARTIKKEL 1**

**De personer som overenskomsten gjelder**

Denne overenskomst får anvendelse på personer som er bosatt i en av eller i begge de kontraherende stater.

**ARTIKKEL 2**

**Skatter som omfattes av overenskomsten**

(1) Denne overenskomst får anvendelse på skatter av inntekt og formue som utskrives for regning av en kontraherende stat eller dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter, uten hensyn til på hvilken måte de utskrives.

(2) Som skatter av inntekt og formue anses alle skatter som utskrives av den samlede inntekt, av den samlede formue, eller av deler av inntekten eller formuen, herunder skatter av gevinst ved avhendelse av løsøre eller fast eiendom, skatter av den samlede lønn betalt av et foretagende, så vel som skatter av verdistigning.

(3) De gjeldende skatter som denne overenskomst får anvendelse på er:

(a) i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland:

- (i) inntektsskatten (the income tax);
  - (ii) selskapsskatten (the corporation tax);
  - (iii) formuesgevinstskatten (the capital gains tax);
  - (iv) petroleumsinntektsskatten (the petroleum revenue tax); og
  - (v) skatten på utbyggingsområder (the development land tax);
- (i det følgende kalt "britisk skatt");

(b) i Norge:

- (i) inntektsskatt til staten;
- (ii) inntektsskatt til fylkeskommunen;
- (iii) inntektsskatt til kommunen;
- (iv) fellesskatt til Skattefordelingsfondet;
- (v) formuesskatt til staten;

- (vi) formuesskatt til kommunen;
- (vii) skatt til staten vedrørende inntekt og formue i forbindelse med undersøkelse etter og utnyttelse av undersjøiske petroleumsforekomster og dertil knyttet virksomhet og arbeid, herunder rørlednings-transport av utvunnet petroleum;
- (viii) avgift til staten av honorarer som tilfaller kunstnere bosatt i utlandet;
- (ix) sjømannsskatt;
- (i det følgende kalt "norsk skatt").

(4) Denne overenskomst skal også få anvendelse på alle skatter av samme eller vesentlig lignende art, som i tillegg til eller i stedet for de gjeldende skatter blir utskrevet av en av de kontraherende stater etter tidspunktet for undertegningen av denne overenskomst.

### ARTIKKEL 3

#### Alminnelige definisjoner

(1) Hvis ikke annet fremgår av sammenhengen har følgende uttrykk i overenskomsten denne betydning:

- (a) "Det Forente Kongerike" betyr Storbritannia og Nord-Irland, herunder ethvert område utenfor Det Forente Kongerikes sjøterritorium som overensstemmer med folkeretten er eller senere kan bli betegnet i Det Forente Kongerikes lovgivning om kontinentalsokkelen som et område hvor Det Forente Kongerikes rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturforekomster, kan utøves;
- (b) "Norge" betyr Kongeriket Norge, herunder ethvert område utenfor Norges sjøterritorium, hvor Norge overensstemmer med norsk lovgivning og folkeretten, kan utøve sine rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturforekomster; uttrykket omfatter ikke Svalbard, Jan Mayen og de norske biland;
- (c) "statsborger" betyr:
  - (i) i relasjon til Det Forente Kongerike, enhver britisk statsborger og enhver britisk undersått som ikke er statsborger av et annet land eller territorium innen Samveldet, forutsatt at han har rett til å oppholde seg i Det Forente Kongerike; og enhver juridisk person, interessentskap (partnership), sammenslutning eller annen enhet som erverver sin status som sådanne fra gjeldende lov i Det Forente Kongerike;
  - (ii) i relasjon til Norge alle fysiske personer med norsk statsborgerskap og alle juridiske personer, interessentskaper og sammenslutninger som erverver sin status som sådanne fra gjeldende lov i Norge.
- (d) "skatt" betyr norsk skatt eller britisk skatt, slik det fremgår av sammenhengen;
- (e) "en kontraherende stat" og "den annen kontraherende stat" betyr Norge eller Det Forente Kongerike, slik det fremgår av sammenhengen;



- (f) "person" omfatter en fysisk person, et selskap og enhver annen sammenslutning;
- (g) "selskap" betyr enhver juridisk person eller enhver enhet som i skattemessig sammenheng behandles som en juridisk person;
- (h) "foretagende i en kontraherende stat" og "foretagende i den annen kontraherende stat" betyr henholdsvis et foretagende som drives av en person bosatt i en kontraherende stat og et foretagende som drives av en person bosatt i den annen kontraherende stat;
- (i) "internasjonal fart" betyr enhver transport med skip eller luftfartøy drevet av et foretagende hvis virkelige ledelse har sitt sete i en kontraherende stat, unntatt når skipet eller luftfartøyet går i fart bare mellom steder i den annen kontraherende stat;
- (j) "regionale forvaltningsmyndigheter" omfatter, i forhold til Det Forente Kongerike, Nord-Irland;
- (k) "kompetent myndighet" betyr for så vidt angår Det Forente Kongerike, the Commissioners of Inland Revenue eller den som har fullmakt fra dem, og for så vidt angår Norge, finans- og tollministeren eller den som har fullmakt fra ham.

(2) Ved en kontraherende stats anvendelse av denne overenskomst skal ethvert uttrykk som ikke er definert i overenskomsten, når ikke annet fremgår av sammenhengen, ha den betydning som følger av lovgivningen i vedkommende stat med hensyn til de skatter som overenskomsten får anvendelse på.

#### ARTIKKEL 4

##### Skattemessig bopel

(1) I denne overenskomst betyr uttrykket "person bosatt (hjemmehørende) i en kontraherende stat" enhver person som i henhold til lovgivningen i denne stat er skattepliktig der på grunnlag av domil, bopel, sete for styre, eller ethvert annet lignende kriterium. Uttrykket omfatter imidlertid ikke noen person som er skattepliktig i denne stat bare på grunnlag av inntekt fra kilder i denne stat eller formue som befinner seg der.

(2) Når en fysisk person ifølge bestemmelsene i punkt (1) i denne artikkel er bosatt i begge kontraherende stater, skal hans status avgjøres etter følgende regler:

- (a) han skal anses for bosatt i den stat hvor han disponerer fast bolig; hvis han disponerer fast bolig i begge stater, skal han anses for bosatt i den stat hvor han har de sterkeste personlige og økonomiske forbindelser (sentrum for livsinteressene);
- (b) hvis det ikke kan bringes på det rene i hvilken stat han har sentrum for livsinteressene, eller hvis han ikke disponerer en fast bolig i noen av statene, skal han anses for bosatt i den stat hvor han har vanlig opphold;
- (c) hvis han har vanlig opphold i begge stater eller ikke i noen av dem, skal han anses for bosatt i den stat hvorav han er statsborger;

(d) hvis han er statsborger av begge stater eller ikke av noen av dem, skal de kompetente myndigheter i de kontraherende stater avgjøre spørsmålet ved gjensidig avtale.

(3) Når en annen person enn en fysisk person ifølge bestemmelsen i punkt (1) i denne artikkel er bosatt (hjemmehørende) i begge kontraherende stater, skal den anses for bosatt (hjemmehørende) i den stat hvor setet for den virkelige ledelse befinner seg.

## ARTIKKEL 5

### Fast driftssted

(1) Uttrykket "fast driftssted" betyr i denne overenskomst et fast forretningssted gjennom hvilket et foretagendes virksomhet helt eller delvis blir utøvet.

(2) Uttrykket "fast driftssted" omfatter særlig:

(a) et sted hvor foretagendet har sin ledelse;

(b) en filial;

(c) et kontor;

(d) en fabrikk;

(e) et verksted, og

(f) et bergverk, en olje- eller gasskilde, et stenbrudd eller ethvert annet sted hvor naturforekomster utvinnes.

(3) Stedet for et bygningsarbeid, eller et anleggs-, installasjons- eller monteringsprosjekt utgjør et fast driftssted bare hvis virksomheten varer mer enn 12 måneder, men bygge-, anleggs-, installasjons- eller monteringsvirksomhet skal utgjøre et fast driftssted hvis slike virksomheter tilsammen varer mer enn tolv måneder i løpet av en tjuefiremåneders periode.

(4) Uansett de foregående bestemmelser i denne artikkel, skal uttrykket "fast driftssted" ikke anses å omfatte:

(a) bruk av innretninger utelukkende til lagring, utstilling eller utlevering av varer som tilhører foretagendet;

(b) opprettholdelsen av et varelager som tilhører foretagendet utelukkende for lagring, utstilling eller utlevering;

(c) opprettholdelsen av et varelager som tilhører foretagendet utelukkende for bearbeidelse ved et annet foretagende;

(d) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for innkjøp av varer eller til innsamling av opplysninger for foretagendet;

(e) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for å drive annen virksomhet for foretagendet som er av forberedende art eller har karakter av en hjelpevirksomhet;

(f) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for en kombinasjon av slike aktiviteter som nevnt i underpunktene (a) – (e) i dette punkt, forutsatt at det faste forretningsstedets samlede virksomhet som skriver seg fra denne kombinasjon, er av forberedende art eller har karakter av hjelpevirksomhet.

(5) Når en person, med unntagelse av en uavhengig mellommann som omhandlet i punkt (6) i denne artikkel, opptrer på vegne av et foretagende og har og vanligvis utøver i en kontraherende stat fullmakt til å slutte kontrakter på vegne av foretagendet, anses foretagendet uansett bestemmelsene i punktene (1) og (2) i denne artikkel for å ha et fast driftssted i denne stat for enhver virksomhet som denne person påtar seg for foretagendet. Dette gjelder dog ikke hvis virksomheten er begrenset til å omfatte aktiviteter nevnt i punkt (4) i denne artikkel, og som hvis de ble utøvet gjennom et fast forretningssted ikke ville ha gjort dette faste forretningssted til et fast driftssted etter bestemmelsene i nevnte punkt.

(6) Et foretagende skal ikke anses for å ha fast driftssted i en kontraherende stat bare av den grunn at det driver forretningsvirksomhet i denne stat gjennom en megler, kommisjonær eller annen uavhengig mellommann, såfremt disse personer opptrer innenfor rammen av sin ordinære forretningsvirksomhet.

(7) Den omstendighet at et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat kontrollerer eller blir kontrollert av et selskap som er hjemmehørende i den annen kontraherende stat, eller som utøver forretningsvirksomhet i denne stat (enten gjennom et fast driftssted eller på annen måte), medfører ikke i seg selv at et av disse selskaper skal anses å utgjøre et fast driftssted for det annet.

## ARTIKKEL 6

### Inntekt av fast eiendom

(1) Inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppbeholder av fast eiendom (herunder inntekt av jordbruk eller skogbruk) som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

(2) Uttrykket "fast eiendom" skal ha den betydning som det har etter lovgivningen i den kontraherende stat hvor vedkommende eiendom ligger. Uttrykket omfatter under enhver omstendighet tilbehør til fast eiendom, besetning og redskaper som anvendes i jordbruk og skogbruk, rettigheter som er undergitt privatrettens regler om fast eiendom, bruksrett til fast eiendom og rett til varierende eller faste ytelser som vederlag for utnyttelse av eller retten til å utnytte mineralforekomster, kilder og andre naturforekomster. Skip, båter og luftfartøyer anses ikke som fast eiendom.

(3) Bestemmelsen i punkt (1) i denne artikkel får anvendelse på inntekt som oppbevares ved direkte bruk, utleie eller ved enhver annen form for utnyttelse av fast eiendom.

(4) Bestemmelsene i punktene (1) og (3) i denne artikkel får også anvendelse på inntekt av fast eiendom som tilhører et foretagende, og på inntekt av fast eiendom som anvendes ved utøvelse av fritt yrke.

## ARTIKKEL 7

### Fortjeneste ved forretningsvirksomhet

(1) Fortjeneste som oppebæres av et foretagende i en kontraherende stat skal bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre foretagendet utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der. Hvis foretagendet utøver slik forretningsvirksomhet, kan dets fortjeneste skattlegges i den annen stat, men bare så meget av den som kan tilskrives det faste driftssted.

(2) Når et foretagende i en kontraherende stat utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der, skal det, med forbehold av bestemmelsen i punkt (3) i denne artikkel, i hver av de kontraherende stater tilskrives det faste driftssted den fortjeneste som det ventelig ville ha ervervet hvis det hadde vært et særskilt og selvstendig foretagende som utøvet samme eller lignende virksomhet under samme eller lignende vilkår og som opptrådte helt uavhengig i forhold til det foretagende hvis faste driftssted det er.

(3) Ved beregningen av et fast driftssteds fortjeneste skal det innrømmes fradrag for utgifter som er påløpt i forbindelse med det faste driftssted, herunder direksjons- og alminnelige administrasjonsutgifter dersom utgiften har en rimelig sammenheng med den fortjeneste som kan tilskrives det faste driftssted. Dette gjelder uansett om utgiftene er påløpt i den stat hvor det faste driftssted ligger eller andre steder.

(4) Ingen fortjeneste skal henføres til et fast driftssted utelukkende i anledning av dettes innkjøp av varer for foretagendet.

(5) Ved anvendelse av de foranstående punkter skal den fortjeneste som tilskrives det faste driftssted fastsettes etter den samme fremgangsmåte hvert år, med mindre det er fyldestgjørende grunn for noe annet.

(6) Hvor fortjenesten omfatter inntekter som er særskilt omhandlet i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelsene i disse artikler ikke berøres av reglene i nærværende artikkel.

## ARTIKKEL 8

### Skipsfart og luftfart

(1) Fortjeneste ved driften av skip eller luftfartøyer i internasjonal fart skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretagendet har sitt sete.

(2) Hvis den virkelige ledelse for et skipsfartsforetagende er om bord i et skip, skal den anses for å ha sitt sete i den kontraherende stat hvor skipet har sitt hjemsted, eller hvis slikt hjemsted ikke finnes, i den stat hvor den som driver skipet er bosatt.

(3) Når fortjeneste som omhandlet i punkt (1) i denne artikkel er oppebåret av et foretagende ved deltagelse i en "pool", et felles forretningsforetagende eller i et internasjonalt driftskontor, skal den fortjeneste som kan tilskrives foretaket bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretaket har sitt sete.

(4) Uansett bestemmelsene i artikkel 7 i denne overenskomst, skal fortjeneste som et foretagende i en kontraherende stat oppebærer ved bruk, vedlikehold eller leie av containere (innbefattet tilhengere og tilknyttet utstyr for transport av containere) benyttet til transport av varer, bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretaket har sitt sete unntatt i den utstrekning disse containere eller tilhengere og tilknyttet utstyr blir benyttet til transport utelukkende mellom steder innen den annen kontraherende stat.

(5) Når skip eller luftfartøy i internasjonal fart drives av et interessentskap (partnership) som omfatter en eller flere interessenter bosatt i en kontraherende stat og en eller flere interessenter bosatt i den annen kontraherende stat, skal, uansett de foregående bestemmelser i denne artikkel, fortjenesten bare kunne skattlegges i den stat hvor den enkelte interessent er bosatt og i forhold til de nevnte interessenters andel.

(6) Med hensyn til fortjeneste oppebåret av det danske, norske og svenske luftfartskonsortium Scandinavian Airlines System (SAS), skal bestemmelsene i punktene (1) og (4) i denne artikkel bare få anvendelse på den del av fortjenesten som svarer til den andel i konsortiet som eies av Det Norske Luftfartsselskap (DNL), den norske interessent i Scandinavian Airlines System (SAS).

## ARTIKKEL 9

### Foretagender med fast tilknytning til hverandre

(1) I tilfelle hvor

(a) et foretagende i en kontraherende stat deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i den annen kontraherende stat, eller;

(b) samme personer deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i en kontraherende stat og et foretagende i den annen kontraherende stat,

skal følgende gjelde:

Dersom det i slike tilfelle mellom de to foretagender blir avtalt eller pålagt vilkår i deres innbyrdes kommersielle eller finansielle samkvem som avviker fra dem som ville ha vært avtalt mellom uavhengige foretagender, kan all inntekt, fradrag, mottatte beløp eller utgifter som uten disse vilkår ville ha blitt tilskrevet et av de to foretagender, men i kraft av disse vilkår ikke har blitt tilskrevet dette, medregnes i dette foretaketets fortjeneste eller tap og skattlegges i samsvar med det.

(2) I tilfelle hvor en kontraherende stat medregner i fortjenesten til et foretagende som er hjemmehørende i denne stat – og skattlegger i samsvar med dette – fortjeneste som et foretagende i den annen kontraherende stat er blitt skattlagt for i denne annen stat, og de poster som er medregnet omfatter inntekt, fradrag, mottatte beløp eller utgifter som ville ha blitt tilskrevet foretaket i den førstnevnte stat dersom vilkårene som ble avtalt mellom foretagendene hadde vært de vilkår som ville blitt avtalt mellom uavhengige foretagender, da kan de kompetente myndigheter i de kontraherende stater rådføre seg med hverandre med sikte på å oppnå enighet om justeringer i fortjeneste eller tap i begge de kontraherende stater.

## ARTIKKEL 10

### Dividender

(1) Dividender mottatt fra et selskap som er hjemmehørende i Norge av en person bosatt i Det Forente Kongerike, kan skattlegges i Det Forente Kongerike. Slike dividender kan også skattlegges i Norge, men med forbehold av bestemmelsene i punkt (2) i denne artikkel, skal den skattesats som anvendes på slike dividender når den virkelige rettighetshaver er en person bosatt i Det Forente Kongerike, ikke overskride:

- (a) 5 pst. av dividendenes bruttobeløp, hvis den virkelige rettighetshaver er et selskap som direkte eller indirekte kontrollerer minst 10 pst. av de stemmeberettigede aksjer i det selskap som utdeler dividendene,
- (b) i alle andre tilfelle, 15 pst. av dividendenes bruttobeløp.

(2) Uansett reglene i punkt (1) i denne artikkel, kan dividender mottatt fra et selskap hjemmehørende i Norge av et selskap hjemmehørende i Det Forente Kongerike som direkte eller indirekte kontrollerer minst 10 pst. av de stemmeberettigede aksjer i det førstnevnte selskap skattlegges i Norge etter en sats som ikke må overstige 15 pst. Dette gjelder så lenge slike dividender som utdeles av norske selskaper tillates fratrukket inntekten ved utligningen av norsk statsskatt.

(3) Dividender mottatt fra et selskap hjemmehørende i Det Forente Kongerike av en person bosatt i Norge, kan skattlegges i Norge. Slike dividender kan også skattlegges i Det Forente Kongerike, og i henhold til lovgivningen i Det Forente Kongerike, men når den virkelige rettighetshaver er en person bosatt i Norge skal den skattesats som anvendes ikke overstige:

- (a) 5 pst. av dividendenes bruttobeløp, hvis den virkelige rettighetshaver er et selskap som direkte eller indirekte kontrollerer minst 10 pst. av de stemmeberettigede aksjer i det selskap som utdeler dividendene,
- (b) i alle andre tilfelle, 15 pst. av dividendenes bruttobeløp.

(4) Så lenge en fysisk person bosatt i Det Forente Kongerike har krav på skatterefusjon (tax credit) vedrørende dividender utbetalt av et selskap hjemmehørende i Det Forente Kongerike, kommer imidlertid de følgende bestemmelser i dette punkt til anvendelse istedenfor bestemmelsene i punkt (3) i denne artikkel:

- (a) (i) Dividender mottatt fra et selskap hjemmehørende i Det Forente Kongerike av en person bosatt i Norge, kan skattlegges i Norge.

- (ii) Når i anledning dividender som nevnt, en person bosatt i Norge har krav på skatterefusjon (tax credit) etter reglene i underpunkt (b) i dette punkt, kan det også kreves skatt i Det Forente Kongerike i henhold til dets lovgivning og da av dividendenes samlede beløp eller verdi tillagt skatterefusjon (tax credit) med en skattesats som ikke må overstige 15 pst.
  - (iii) Når i anledning dividender som nevnt, en person bosatt i Norge har krav på skatterefusjon (tax credit) etter reglene i underpunkt (c) i dette punkt, kan det også kreves skatt i Det Forente Kongerike i henhold til dets lovgivning og da av dividendenes samlede beløp eller verdi tillagt skatterefusjon (tax credit) med en skattesats som ikke må overstige 10 pst.
  - (iv) Med forbehold av bestemmelsene i underpunktene (a) (ii) og (a) (iii) i dette punkt, skal dividender mottatt fra et selskap hjemmehørende i Det Forente Kongerike være unntatt fra enhver skatt som i Det Forente Kongerike kreves på dividender, dersom den virkelige rettighetshaver er en person bosatt i Norge.
- (b) En person bosatt i Norge som mottar dividender fra et selskap hjemmehørende i Det Forente Kongerike skal, med forbehold av bestemmelsene i underpunkt (c) i dette punkt og forutsatt han er den virkelige rettighetshaver, ha krav på samme skatterefusjon (tax credit) som en fysisk person bosatt i Det Forente Kongerike ville ha vært berettiget til hvis han hadde mottatt disse dividender. Videre kan han kreve utbetalt ethvert beløp med hvilket den nevnte refusjon overstiger hans pliktige skatt til Det Forente Kongerike.
- (c) Bestemmelsene i underpunkt (b) i dette punkt får ikke anvendelse hvor den virkelige rettighetshaver til dividendene er, eller er tilknyttet, et selskap som enten alene eller sammen med et eller flere tilknyttede selskaper, direkte eller indirekte kontrollerer minst 10 pst. av de stemmeberettigede aksjer i det selskap som utdeler dividendene. Under disse omstendigheter skal et selskap hjemmehørende i Norge som mottar dividender fra et selskap hjemmehørende i Det Forente Kongerike, forutsatt at det er den virkelige rettighetshaver, ha krav på en skatterefusjon (tax credit) svarende til en halvdel av den skatterefusjon som en fysisk person bosatt i Det Forente Kongerike ville ha vært berettiget til hvis han hadde stått som mottaker av dividendene. Videre kan det kreve utbetalt ethvert beløp med hvilket den nevnte skatterefusjon (tax credit) overstiger dets pliktige skatt til Det Forente Kongerike. Ved anvendelsen av reglene i dette underpunkt skal de to selskaper anses for å være tilknyttet hverandre hvis et av dem kontrollerer direkte eller indirekte mer enn 50 pst. av de stemmeberettigede aksjer i det annet selskap, eller et tredje selskap kontrollerer mer enn 50 pst. av de stemmeberettigede aksjer i dem begge.
- (d) (i) Bestemmelsene i underpunktene (b) og (c) i dette punkt får ikke anvendelse medmindre mottageren av en dividende godtgjør (hvis dette kreves av den kompetente myndighet i Det Forente Kongerike ved mottagelsen av et krav fra mottageren om å godskrive skatterefusjon (tax credit) mot skyldig inntektsskatt til Det Forente Kongerike, eller å utbetale ham det beløp skatterefusjonen (tax credit)

overstiger denne inntektsskatt) at aksjene hvorav dividendene ble utdelt ble ervervet av aktverdige handelsmessige årsaker eller som ledd i ordinær investerings- eller forvaltningsvirksomhet, og at det ikke var hovedformålet eller ett av hovedformålene ved dette erverv å oppnå rett til den skatterefusjon (tax credit) som omhandles i henholdsvis underpunktene (b) og (c).

- (ii) Norge kan, senest den 30. juni i et kalenderår gjennom diplomatiske kanaler si opp dette underpunkt. I så fall skal dette underpunkt opphøre å ha virkning med hensyn til dividender som utbetales 6. april i det kalenderår som følger etter det år oppsigelse blir gitt eller senere.

(5) Uttrykket "dividender" skal for skatteformål i Det Forente Kongerike omfatte enhver inntekt som behandles som en utdeling etter lovgivningen i Det Forente Kongerike og for skatteformål i Norge omfatte enhver inntekt som behandles som en utdeling etter lovgivningen i Norge.

(6) Når en person som er den virkelige rettighetshaver til en dividende er bosatt i en kontraherende stat og eier 10 pst. eller mer av den kategori av aksjer hvorpå dividenden er utdelt, gjelder ikke punktene (1) og (2), eventuelt punktene (3) og (4) i denne artikkel for denne dividende i den utstrekning dividenden bare kan være utdelt av fortjeneste som det utdelende selskap selv har ervervet eller av annen inntekt det har mottatt i løpet av en periode avsluttet tolv måneder eller mer før det angjeldende tidspunkt. I dette punkt betyr uttrykket "angjeldende tidspunkt" det tidspunkt da den virkelige rettighetshaver til dividenden ble eier av 10 pst. eller mer av vedkommende kategori av aksjer.

Det forutsettes at dette punkt ikke får anvendelse hvis den virkelige rettighetshaver godtgjør at aksjene ble ervervet av aktverdige handelsmessige årsaker og ikke fortrinnsvis med sikte på å oppnå den fordel som denne artikkel innebærer.

(7) Bestemmelsene i punktene (1) og (2), eventuelt punktene (3) og (4) i denne artikkel får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver til dividendene, er bosatt i en kontraherende stat og har et fast driftssted i den annen kontraherende stat eller i denne annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der og de aksjer hvorav dividendene utdeles, reelt er knyttet til den forretningsvirksomhet som drives gjennom dette faste driftssted eller faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 i denne overenskomst anvendelse.

(8) Når et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat oppebærer fortjeneste eller inntekt fra den annen kontraherende stat, kan denne annen stat ikke skattlegge dividender utdelt av selskapet, medmindre dividendene er utdelt til en person bosatt i denne annen stat, eller de aksjer hvorav dividendene utdeles reelt er knyttet til et fast driftssted eller et fast sted i denne annen stat, og kan heller ikke skattlegge selskapets ikke-utdelte overskudd selv om de utdelte dividender eller det ikke-utdelte overskudd består helt eller delvis av fortjeneste eller inntekt som skriver seg fra denne annen stat.



## ARTIKKEL 11

### Renter

(1) Renter som utbetales til en person bosatt i en kontraherende stat, skal, dersom denne person er den virkelige rettighetshaver til rentene, bare kunne skattlegges i denne stat.

(2) Uttrykket "renter" skal for skatteformål i Det Forente Kongerike omfatte enhver inntekt som behandles som renter etter lovgivningen i Det Forente Kongerike og for skatteformål i Norge omfatte enhver inntekt som behandles som renter etter lovgivningen i Norge, men skal ikke omfatte noen inntekt som behandles som dividende etter bestemmelsene i artikkel 10 i denne overenskomst.

(3) Bestemmelsene i punkt (1) i denne artikkel får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver til rentene er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor rentene skriver seg fra, eller i denne annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og den fordring som foranlediger rentebetalingen reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 i denne overenskomst anvendelse.

(4) Når det betalte rentebeløp, på grunn av et særlig forhold mellom skyldneren og den virkelige rettighetshaver eller mellom begge og tredjemann, uansett av hvilken grunn overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom skyldneren og den virkelige rettighetshaver hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I så fall skal den overskytende del av betalingen kunne skattlegges i henhold til lovgivningen i hver av de kontraherende stater under hensyntagen til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

(5) Enhver bestemmelse i en av de kontraherende staters lovgivning som bare gjelder rentebetaling til et selskap som ikke er hjemmehørende der, skal ikke føre til krav om at slike renter som betales til et selskap hjemmehørende i den annen kontraherende stat, blir behandlet som en utdeling eller dividende fra det selskap som betaler rentene. Foregående punktum gjelder ikke renter betalt til et selskap hjemmehørende i en av statene i hvilket mer enn 50 pst. av de stemmeberettigede aksjer er kontrollert direkte eller indirekte av en person eller personer som er bosatt i den annen stat.

(6) Bestemmelsene i denne artikkel gjelder ikke hvis den fordring som rentene betales av er stiftet eller overført hovedsakelig med sikte på å ha fordel av denne artikkel og ikke av aktverdige handelsmessige årsaker.

## ARTIKKEL 12

### Royalty

(1) Royalty som utbetales til en person bosatt i en kontraherende stat skal,

dersom denne person er den virkelige rettighetshaver til royaltyen, bare kunne skattlegges i denne stat.

(2) Uttrykket "royalty" i denne artikkel betyr betaling av enhver art som mottas som vederlag for bruken av, eller retten til å bruke, enhver opphavsrett til verker av litterær, kunstnerisk eller vitenskapelig karakter (herunder kinematografiske filmer, filmer eller bånd for radio- eller fjernsynsutsendelse), alle slags patenter, varemerker, mønster eller modeller, tegninger, hemmelige formler eller fremstillingsmåter, eller for opplysninger om industrielle, kommersielle eller vitenskapelige erfaringer.

(3) Bestemmelsene i punkt 1 i denne artikkel får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver til royaltyen er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor royaltyen skriver seg fra, eller i denne annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og den rettighet eller eiendom som foranlediger betalingen av royalty reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 i denne overenskomst anvendelse.

(4) Når det betalte royaltybeløp, på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og den virkelige rettighetshaver eller mellom begge og tredjemann, uansett av hvilken grunn overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom betaleren og rettighetshaveren hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I så fall skal den overskytende del av betalingen kunne skattlegges i henhold til lovgivningen i hver av de kontraherende stater under hensyntagen til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

(5) Bestemmelsene i denne artikkel gjelder ikke hvis den rett eller eiendom som foranlediger betalingen av royalty ble stiftet eller overført hovedsakelig med sikte på å ha fordel av denne artikkel og ikke av aktverdige handelsmessige årsaker.

## ARTIKKEL 13

### Formuesgevinst

(1) Gevinst som en person bosatt i en kontraherende stat oppebærer ved avhendelse av fast eiendom som omhandlet i artikkel 6 i denne overenskomst, kan skattlegges i den kontraherende stat hvor slik eiendom ligger.

(2) Gevinst ved avhendelse av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat. Dette gjelder også løsøre knyttet til et fast sted som en person bosatt i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat for utøvelse av selvstendige personlige tjenester. Det samme gjelder gevinst ved avhendelse av slikt fast driftssted (alene eller sammen med hele foretagendet) eller av fast sted som nevnt.

(3) Gevinst ved avhendelse av skip eller luftfartøyer i internasjonal fart eller løssøre knyttet til driften av slike skip eller luftfartøyer skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor foretagendets fortjeneste i henhold til artikkel 8 i denne overenskomst kan skattlegges.

(4) Gevinst som oppbæres av et foretagende i en kontraherende stat ved avhendelse av containere (innbefattet tilhengere og tilknyttet utstyr for transport av containere) benyttet til transport av varer, skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretagendet har sitt sete, unntatt i den utstrekning disse containere eller tilhengere og tilknyttet utstyr blir benyttet til transport utelukkende mellom steder innen den annen kontraherende stat.

(5) Gevinst som en person bosatt i en kontraherende stat oppbærer ved avhendelse av mer enn 25 pst. av aksjene i et selskap hjemmehørende i den annen kontraherende stat kan skattlegges i denne annen stat. Dette punkt får imidlertid ikke anvendelse medmindre mer enn 50 pst. av markedsverdien av den eiendom dette selskap har benyttet i sin næringsvirksomhet befant seg i denne annen kontraherende stat på den siste dag i ethvert av de tre siste skatteår som gjaldt for selskapet forut for tidspunktet for avhendelsen, eller, hvis selskapet har eksistert mindre enn tre år før dette tidspunkt, på den siste dag i ethvert av de foregående skatteår som gjaldt for selskapet.

(6) Gevinst ved avhendelse av enhver annen eiendom enn omhandlet i de foranstående punkter i denne artikkel skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor avhenderen er bosatt.

#### ARTIKKEL 14

##### Selvstendige personlige tjenester (fritt yrke)

(1) Inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat erverver gjennom utøvelse av et fritt yrke eller annen virksomhet av selvstendig karakter, skal bare kunne skattlegges i denne stat. Imidlertid kan slik inntekt også skattlegges i den annen kontraherende stat dersom:

(a) han oppholder seg i den annen stat i et eller flere tidsrom som tilsammen overstiger 183 dager i løpet av en 12 måneders periode, eller

(b) han i den annen kontraherende stat har et fast sted som regelmessig står til hans rådighet for utøvelse av hans virksomhet;

men bare så meget av inntekten som kan tilskrives tjenester som er utført i denne annen stat.

(2) Uttrykket "fritt yrke" omfatter særlig selvstendig virksomhet av vitenskapelig, litterær, kunstnerisk, pedagogisk eller undervisningsmessig art, så vel som selvstendig virksomhet som lege, advokat, ingeniør, arkitekt, tannlege og revisor.

## ARTIKKEL 15

### Uselvstendige personlige tjenester (lønnsarbeid)

(1) Med forbehold av bestemmelsene i artiklene 16, 18, 19 og 20 i denne overenskomst skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnsarbeid, bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre lønnsarbeidet er utført i den annen kontraherende stat. Hvis arbeidet er utført der, kan godtgjørelse som skriver seg fra dette skattlegges i denne annen stat.

(2) Uansett bestemmelsene i punkt (1) i denne artikkel, og med forbehold av punkt 3 i denne artikkel, skal godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnsarbeid utført i den annen kontraherende stat, bare kunne skattlegges i den førstnevnte stat, forutsatt at:

- (a) mottageren oppholder seg i den annen stat i ett eller flere tidsrom som tilsammen ikke overstiger 183 dager i løpet av en 12 måneders periode, og
- (b) godtgjørelsen er betalt av, eller på vegne av en arbeidsgiver som er bosatt i den stat der mottageren er bosatt, og
- (c) godtgjørelsen ikke belastes et fast driftssted eller et fast sted som arbeidsgiveren har i den annen kontraherende stat.

(3) Punkt (2) i denne artikkel får ikke anvendelse på godtgjørelse mottatt av en person bosatt i en kontraherende stat, i dette punkt kalt "arbeidstakeren", og betalt av eller på vegne av en arbeidsgiver som er bosatt i denne stat med hensyn til arbeid utført i den annen kontraherende stat når:

- (a) arbeidstakeren i forbindelse med dette arbeidet utfører tjenester for en annen person enn arbeidsgiveren som direkte eller indirekte har tilsyn med, leder eller kontrollerer den måte tjenestene blir utført på; og
- (b) arbeidsgiveren ikke er ansvarlig for å oppfylle de formål som tjenestene er ytet i anledning av.

(4) Uansett de foranstående bestemmelser i denne artikkel kan godtgjørelse for lønnsarbeid utført om bord i et skip eller luftfartøy drevet i internasjonal fart, skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretagendet har sitt sete. Hvor en person bosatt i Norge mottar godtgjørelse for lønnsarbeid utført om bord i et luftfartøy drevet i internasjonal fart av konsortiet Scandinavian Airlines System, skal slik godtgjørelse bare kunne skattlegges i Norge.

## ARTIKKEL 16

### Styregodtgjørelse

Styregodtgjørelse og annet lignende vederlag som oppbæres av en person bosatt i en kontraherende stat, i egenskap av medlem av styret eller annet lignende organ i et selskap som er hjemmehørende i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

## ARTIKKEL 17

### Artister og idrettsutøvere

(1) Uansett bestemmelsene i artiklene 14 og 15 i denne overenskomst, kan inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppebærer ved personlig virksomhet i den annen kontraherende stat som artist, såsom skuespiller, film-skuespiller, radio- eller fjernsynsartist, musiker eller som idrettsutøver, skattlegges i denne annen stat.

(2) Når inntekt som skriver seg fra personlig virksomhet utøvet av artist eller idrettsutøver i denne egenskap, ikke tilfaller artisten eller idrettsutøveren selv, men en annen person, kan inntekten, uansett bestemmelsene i artiklene 7, 14 og 15 i denne overenskomst, skattlegges i den kontraherende stat hvor artisten eller idrettsutøveren utøver virksomheten.

(3) Uansett bestemmelsene i punktene (1) og (2) i denne artikkel, skal inntekt som skriver seg fra virksomhet som nevnt i punkt (1) i denne artikkel, som er utført innen rammen av en kulturavtale mellom de to kontraherende stater, bare kunne skattlegges i den stat hvor artisten eller idrettsutøveren er bosatt.

## ARTIKKEL 18

### Pensjoner, livrenter, underholdsbidrag og sosiale trygdeytelser

(1) Med forbehold av bestemmelsene i punkt (2) i artikkel 19 i denne overenskomst, skal pensjoner og annen lignende godtgjørelse, underholdsbidrag og livrenter, så vel som pensjoner og andre sosiale trygdeytelser som utbetales til en person bosatt i en kontraherende stat, bare kunne skattlegges i denne stat.

(2) Uttrykket "livrente" betyr et fastsatt beløp som skal betales periodevis til fastsatte tider på livstid, eller i løpet av et bestemt eller konstaterbart tidsrom i henhold til en forpliktelse til å erlegge betaling som vederlag for en fullt tilsvarende motytelse i penger eller pengers verdi.

(3) Uansett bestemmelsen i punkt (1) i denne artikkel skal ethvert underholdsbidrag eller annet beløp til underhold som betales av en person bosatt i en av de kontraherende stater til en person bosatt i den annen kontraherende stat, dersom beløpet ikke er fradragsberettiget for betaleren, bare kunne skattlegges i den førstnevnte stat.

## ARTIKKEL 19

### Offentlig tjeneste

(1) (a) Godtgjørelse, unntatt pensjon, som utredes av en kontraherende stat eller en av dens lokale eller regionale forvaltningsmyndigheter til en fysisk person, i anledning av tjenester som er ytet denne stat eller en av nevnte forvaltningsmyndigheter, skal bare kunne skattlegges i denne stat.

(b) Uansett bestemmelsene i underpunkt (1) (a) i denne artikkel skal slik godtgjørelse kunne skattlegges bare i den annen kontraherende stat hvis tjenestene er utført i denne stat og mottageren er bosatt i denne annen stat og

(i) er statsborger av denne stat; eller

(ii) ikke bosatte seg i denne stat bare i den hensikt å utføre de nevnte tjenester.

(2) (a) Enhver pensjon som utredes av, eller belastes fond opprettet av, en kontraherende stat eller en av dens lokale eller regionale forvaltningsmyndigheter til en fysisk person, i anledning av tjenester som er ytet denne stat eller en av de nevnte forvaltningsmyndigheter skal bare kunne skattlegges i denne stat. I den utstrekning slik pensjon ikke blir skattlagt i denne stat, kan pensjonen skattlegges i den annen kontraherende stat.

(b) Uansett bestemmelsene i underpunkt (2) (a) i denne artikkel skal slik pensjon kunne skattlegges bare i den annen kontraherende stat hvis mottageren er bosatt i og er statsborger av denne stat.

(3) Bestemmelsene i artiklene 15, 16 og 18 i denne overenskomst skal få anvendelse på godtgjørelse og pensjoner i anledning av tjenester som er ytet i forbindelse med forretningsvirksomhet drevet av en kontraherende stat eller en av dens lokale eller regionale forvaltningsmyndigheter.

## ARTIKKEL 20

### Stuenter

En student eller forretningslærling som er, eller umiddelbart før sitt opphold i en kontraherende stat var bosatt i den annen kontraherende stat, og som oppholder seg i den førstnevnte kontraherende stat utelukkende for sin utdanning eller opplæring, skal ikke skattlegges i denne stat for pengebeløp som han mottar til underhold, utdanning eller opplæring, forutsatt at disse betalinger skriver seg fra kilder utenfor denne stat.

## ARTIKKEL 21

### Annen inntekt

(1) Inntekter, unntatt inntekter som utbetales av en trust, som tilfaller en person bosatt i en kontraherende stat, og som ikke er uttrykkelig omhandlet i de foranstående artikler i denne overenskomst, skal uansett hvor de skriver seg fra bare kunne skattlegges i denne stat.

(2) Inntekter som utbetales av en trust kan skattlegges i begge kontraherende stater.

(3) Bestemmelsene i punkt (1) i denne artikkel får ikke anvendelse på inntekt, bortsett fra inntekt av fast eiendom som definert i artikkel 6 punkt (2) i denne

overenskomst, når mottageren av slik inntekt er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat eller i denne annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og den rettighet eller eiendom som inntekten skriver seg fra, reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 i denne overenskomst anvendelse.

## ARTIKKEL 22

### Formue

(1) Formue som består av fast eiendom som omhandlet i artikkel 6 i denne overenskomst, tilhørende en person bosatt i en kontraherende stat, og som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

(2) Formue som består av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, eller av løsøre knyttet til et fast sted som en person bosatt i en kontraherende stat har til rådighet i den annen kontraherende stat for å kunne yte selvstendige personlige tjenester, kan skattlegges i denne annen stat.

(3) Formue i skip og luftfartøyer som drives i internasjonal fart og løsøre knyttet til driften av slike skip og luftfartøyer, skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor fortjenesten av slik virksomhet i henhold til artikkel 8 i denne overenskomst kan skattlegges.

(4) Formue som tilhører et foretagende i en kontraherende stat og som består av containere (innbefattet tilhengere og tilknyttet utstyr for transport av containere) benyttet til transport av varer skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretaket har sitt sete unntatt i den utstrekning disse containere eller tilhengere og tilknyttet utstyr blir benyttet til transport utelukkende mellom steder innen den annen kontraherende stat.

(5) All annen formue som tilhører en person bosatt i en kontraherende stat, skal bare kunne skattlegges i denne stat.

## ARTIKKEL 23

### Forskjellige bestemmelser som får anvendelse på visse virksomheter utenfor kysten

(1) Bestemmelsene i denne artikkel skal få anvendelse uansett enhver annen bestemmelse i denne overenskomst.

(2) I denne artikkel betyr uttrykket "virksomhet utenfor kysten" virksomhet som utøves utenfor kysten knyttet til undersøkelse eller utnyttelse av havbunnen og undergrunnen og deres naturforekomster i en kontraherende stat.

(3) Et foretagende i en kontraherende stat som utøver virksomhet utenfor kysten i den annen kontraherende stat skal, med forbehold av punktene (4) og (9) i denne artikkel, anses for å utøve virksomhet i denne annen stat gjennom et fast driftssted der.

(4) Bestemmelsene i punkt (3) i denne artikkel får ikke anvendelse:

(a) dersom virksomhet utenfor kysten utøves i den annen kontraherende stat i et eller flere tidsrom som tilsammen ikke overstiger 30 dager i løpet av en 12 måneders periode. Ved anvendelsen av dette underpunkt skal følgende gjelde:

(i) dersom et foretagende i en kontraherende stat som utøver virksomhet utenfor kysten i den annen kontraherende stat, er tilknyttet et annet foretagende som utøver vesentlig lignende virksomhet utenfor kysten der, skal det førstnevnte foretagende anses for å utøve all slik virksomhet som er utøvet av det annet foretagende, unntatt i den utstrekning denne virksomhet er utøvet samtidig som foretagendets egen virksomhet;

(ii) et foretagende skal anses å være tilknyttet et annet foretagende hvis det ene deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i det annet, eller de samme personer deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i begge foretagender;

(b) på produksjonsvirksomhet som er omfattet av bestemmelsene i artikkel 24 i denne overenskomst.

(5) Når en person bosatt i en kontraherende stat:

(a) oppebærer fortjeneste ved bruk eller avhendelse av aktiva, eller for ytelse av tjenester eller forsyning av hjelpemidler i forbindelse med bruken av aktiva,

(b) kan skattlegges i den annen kontraherende stat med hensyn til slik fortjeneste i henhold til punkt (3) i denne artikkel, og

(c) har tilknytning til en rettighetshaver i den førstnevnte kontraherende stat, som bruker angjeldende aktiva i forbindelse med et oljefelt, og fortjenesten har utspring i eller oppstår som følge av en plan eller et arrangement som har til hovedformål eller som et av flere hovedformål å unngå petroleumsinntektsskatt (petroleum revenue tax),

da kan den annen kontraherende stat skattlegge rettighetshaveren med hensyn til slik fortjeneste i stedet for mottageren.

(6) I foregående punkt—

(a) betyr "rettighetshaver" det samme som i punkt (7) (a) i artikkel 24 i denne overenskomst;

(b) betyr "oljefelt" et eller flere petroleumsreservoar som av en kontraherende stat er ansett for å utgjøre et oljefelt;

(c) regnes en person for å ha tilknytning til en rettighetshaver hvis vedkommende behandles slik etter den relevante lovgivning i den kontraherende stat som kan skattlegge fortjenesten som nevnt i punktet.



(7) En person bosatt i en kontraherende stat som utøver virksomhet utenfor kysten i den annen kontraherende stat skal, når virksomheten består i fritt yrke eller annen selvstendig virksomhet, anses for å utføre denne virksomhet fra et fast sted i denne annen stat.

- (8) (a) Når en person bosatt i Norge utøver virksomhet i Det Forente Kongerike som helt eller delvis består i drift av en borerigg, og vedkommende for noe skattepliktig tidsrom skal innrømmes avskrivninger med hensyn til verdiforringelse på boreriggen ved beskatningen av virksomheten i Det Forente Kongerike, skal avskrivningsbeløpet (i denne artikkel kalt "Det Forente Kongerikes beløp"), med forbehold av underpunkt (b) i dette punkt og forutsatt at det fremsettes krav om dette overfor den kompetente myndighet i Det Forente Kongerike, forhøyes eller reduseres etter omstendighetene, til et beløp som svarer til den verdiforringelse som i form av avskrivning innrømmes som fradrag i fortjenesten for samme tidsrom ved utligning av norsk skatt.
- (b) Det beløp som Det Forente Kongerikes beløp skal forhøyes eller reduseres til på grunnlag av et krav fremsatt derom for noe tidsrom i henhold til underpunkt (a) i dette punkt, skal ikke overstige den kvalifiserbare verdiforringelse (slik dette er definert i relasjon til britisk skatt), for så vidt gjelder boreriggen, som vedkommende har i det aktuelle tidsrom.
- (c) Når en person bosatt i Det Forente Kongerike utøver virksomhet i Norge som helt eller delvis består i drift av en borerigg, og vedkommende for noen regnskapsperiode, ved beregningen av fortjenesten hvorav norsk skatt utlignes, er berettiget til å utgiftsføre et beløp for verdiforringelse i form av avskrivning på boreriggen, skal det beløpet (i denne artikkel kalt "det norske beløp"), med forbehold av underpunkt (d) i dette punkt og forutsatt at det fremsettes krav om dette overfor den kompetente myndighet i Norge, forhøyes eller reduseres etter omstendighetene, til et beløp som svarer til det avskrivningsfradrag som vedkommende innrømmes for verdiforringelse på boreriggen i samme tidsrom ved beskatning av virksomheten i Det Forente Kongerike.
- (d) Det beløp som det norske beløp skal forhøyes eller reduseres til på grunnlag av et krav fremsatt derom for noe tidsrom i henhold til underpunkt (c) i dette punkt, skal ikke overstige den kvalifiserbare verdiforringelse (slik dette er definert i relasjon til norsk skatt), for så vidt gjelder boreriggen, som vedkommende har i det aktuelle tidsrom.

(9) Fortjeneste oppebåret av en person bosatt i en kontraherende stat fra drift i forbindelse med virksomhet utenfor kysten, av skip eller luftfartøyer som i sin eksisterende tilstand hovedsaklig er konstruert med henblikk på transport av forsyninger eller personell, eller av taubåter eller ankerhånderingsfartøyer, skal bare kunne skattlegges i denne stat. Bestemmelsene i dette punkt skal imidlertid ikke få anvendelse på fortjeneste oppebåret i noe tidsrom hvor et slikt skip eller luftfartøy er kontrahert til bruk for hovedsaklig andre formål enn transport av forsyninger eller personell til eller mellom steder hvor det utøves virksomhet utenfor kysten.

(10) (a) Med forbehold av underpunktene (b) og (c) i dette punkt, skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnsarbeid knyttet til virksomhet utenfor kysten i den annen kontraherende stat, kunne skattlegges bare i denne annen stat i den utstrekning arbeidet er utført utenfor kysten i denne annen stat.

(b) Med forbehold av underpunkt (c) i dette punkt, skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnsarbeid utført om bord i skip eller luftfartøy som punkt (9) i denne artikkel får anvendelse på med hensyn til fortjeneste av driften, bare kunne skattlegges i den stat hvor den person som oppebærer fortjeneste ved driften av skipet eller luftfartøyet er bosatt.

(c) Med mindre det for den kompetente myndighet i den annen kontraherende stat fremlegges dokumentarisk bevis, som viser at foranstaltninger er truffet for betaling av skatt av godtgjørelsen i den kontraherende stat som i henhold til underpunktene (a) og (b) i dette punkt har eneretten til å skattlegge den, kan slik godtgjørelse også skattlegges i denne annen kontraherende stat.

(11) Gevinst som en person bosatt i en kontraherende stat oppebærer ved avhendelse av—

(a) rettigheter til undersøkelse eller utnyttelse, eller

(b) eiendom som befinner seg i den annen kontraherende stat og som benyttes i forbindelse med virksomhet utenfor kysten, som definert i punkt (2) i denne artikkel, i denne annen stat, eller

(c) aksjer hvis verdi helt eller for den vesentligste del, direkte eller indirekte, skriver seg fra slike rettigheter eller slik eiendom, eller fra slike rettigheter og slik eiendom sett under ett

kan skattlegges i denne annen stat.

I dette punkt betyr uttrykket "rettigheter til undersøkelse eller utnyttelse" rettigheter til aktiva som skal utvinnes ved undersøkelsen eller utnyttelsen av havbunnen og undergrunnen og deres naturforekomster i den annen kontraherende stat, herunder rettigheter til andeler i eller fordeler av slike aktiva.

## ARTIKKEL 24

### Olje- og gassfelt som krysser midtlinjen

(1) Bestemmelsene i denne artikkel skal få anvendelse uansett enhver annen bestemmelse i denne overenskomst, i tilfelle hvor Regjeringene i de to kontraherende stater har inngått en overenskomst vedrørende felles utnyttelse av et felt som krysser delelinjen (grenselinjen), og sistnevnte overenskomst klart gir uttrykk for at disse bestemmelser gjelder.

(2) Uavhengig av hvor installasjonene for produksjon av feltet er plassert, kan en kontraherende stat, med forbehold av punkt (3) i denne artikkel, i samsvar med lovgivningen i denne stat beskatte den fortjeneste fra utnyttelsen

av feltet som en rettighetshaver i denne stat oppnår, og skal ikke beskatte den fortjeneste som oppnås av en rettighetshaver i den annen kontraherende stat.

(3) Ved anvendelsen av lovgivningen i en kontraherende stat med hensyn til beskatning av fortjeneste fra utnyttelsen av feltet skal en rettighetshaver anses å ha tatt ut den del av totalproduksjonen fra feltet over feltets produksjonstid som tilfaller vedkommende rettighetshaver ved den endelige fordeling av feltet i henhold til slik overenskomst som nevnt i punkt (1) i denne artikkel. Imidlertid kan en rettighetshaver i en regnskapsperiode eller annen skattepliktig periode bare bli beskattet av fortjenesten fra den oljen (inkludert gass og andre hydrokarboner) som blir tatt ut i denne perioden eller tidligere perioder av rettighetshaveren og av eventuelle kompensasjoner som rettighetshaveren mottar på grunn av for lite uttak i denne perioden eller tidligere perioder.

(4) En kontraherende stat kan beskatte gevinst ved avhendelse av, og ilegge formuesskatt på installasjoner og utstyr som eies, helt eller delvis, av en rettighetshaver i vedkommende stat, og som blir benyttet ved den felles utnyttelse av feltet, uten hensyn til på hvilken side av delelinjen (grenselinjen) mellom de to stater installasjonene og utstyret er plassert. Hvor slike aktiva eies delvis av en rettighetshaver i vedkommende stat og delvis av en rettighetshaver i den annen kontraherende stat, kan hver stat bare beskatte sine egne rettighetshavere i henhold til den del av gevinsten, eller ilegge formuesskatt på den del av kostnaden eller verdien av aktiva som svarer til vedkommende stats rettighetshaveres andel i disse aktiva. En kontraherende stat skal imidlertid ikke beskatte gevinst oppstått ved avhendelsen av, eller ilegge formuesskatt på slike aktiva som eies helt av rettighetshavere i den annen kontraherende stat.

(5) Enhver fortjeneste eller gevinst som oppbæres eller enhver formue som eies av en person i dennes egenskap av felles operatør for feltet skal skattlegges bare i den kontraherende stat hvor den felles operatør er rettighetshaver.

(6) Bestemmelsene i denne artikkel skal for hvert av de berørte felt ha virkning fra den dato eller de datoer som er fastsatt i artiklene 25 og 26 i denne overenskomst.

(7) I denne artikkel,

(a) betyr begrepet "rettighetshaver", når det gjelder Det Forente Kongerike, enhver person som er en rettighetshaver som definert i paragraf 12 underpunkt (1) i oljeskatteloven av 1975, eller er en deltager i en avtale eller ordning som nevnt i punkt 5 (1) i bilag 3 i oljeskatteloven av 1975; og når det gjelder Norge, enhver person som er innehaver av en utvinnings-tillatelse som er tildelt av Regjeringen i Norge for vedkommende felt, eller enhver annen person som med godkjenning av Regjeringen i Norge, har alle eller noen av en rettighetshavers rettigheter, eierinteresser eller forpliktelser i forbindelse med det feltet;

(b) betyr begrepet "felt" ethvert petroleumsreservoar eller reservoarer som de kontraherende stater har inngått slik overenskomst om som nevnt i punkt (1) i denne artikkel, vedrørende utnyttelse av slikt felt;

(c) betyr begrepet "delelinje (grenselinje)" den delelinje som er fastsatt i overenskomsten mellom Regjeringene i de to kontraherende stater om

avgrensningen av kontinentalsokkelen mellom de to land, undertegnet i London den 10. mars 1965, og den tilhørende protokoll undertegnet i Oslo den 22. desember 1978, samt enhver ytterligere tilhørende protokoll.

## ARTIKKEL 25

### Statfjord-reservoarene

(1) Bestemmelsene i denne artikkel skal gjelde for Statfjord-reservoarene som definert i artikkel 23 i overenskomst mellom Regjeringene i de to kontraherende stater om utnyttelse av Statfjord-reservoarene og transport av petroleum fra disse, undertegnet i Oslo 16. oktober 1979.

(2) Dersom fartøyer som benyttes til transport av olje (inkludert gass og andre hydrokarboner) fra installasjoner som brukes ved den felles utnyttelse av Statfjord-reservoarene, blir drevet av et interessentskap som omfatter en eller flere deltakere bosatt i en kontraherende stat og en eller flere deltakere bosatt i den annen kontraherende stat, skal enhver fortjeneste eller gevinst som oppbæres eller formue som eies bare kunne skattlegges i den stat hvor hver slik deltaker er bosatt, i forhold til vedkommende deltakers andeler.

(3) Bestemmelsene i denne artikkel og artikkel 24 i denne overenskomst skal ha virkning for Statfjord-reservoarene som følger:

- (a) i Det Forente Kongerike, for ethvert ligningsår (year of assessment), finansår eller skattepliktig periode som begynner på eller etter 1. april 1979, herunder for så vidt angår petroleumsinntektsskatt (Petroleum Revenue Tax) den første skattepliktige periode;
- (b) i Norge, for ethvert inntektsår som begynner på eller etter 1. januar 1979 (inkludert regnskapsperioder som avsluttes i et slikt år).

(4) Denne artikkel skal ikke virke slik et den utelukker lettelser med hensyn til utgifter eller tap som har oppstått vedrørende dette felt før henholdsvis 1. april 1979 eller 1. januar 1979.

## ARTIKKEL 26

### Murchison-reservoaret

(1) Bestemmelsene i denne artikkel skal gjelde for Murchison-reservoaret som definert i artikkel 23 i overenskomst mellom Regjeringene i de to kontraherende stater om utnyttelse av Murchison-reservoaret og transport av petroleum fra dette, undertegnet i Oslo 16. oktober 1979.

(2) Uansett enhver annen bestemmelse i denne overenskomst skal beskatningen av fortjeneste ved transport fram til og gjennom terminalen, men ikke fra terminalen, av olje (inkludert gass og andre hydrokarboner) fra Murchison-reservoaret og av gevinst ved avhendelse av, og illeggelse av formuesskatt på, installasjoner anvendt ved slik transport, bli regulert så langt det passer av de prinsipper som er fastsatt i punkt (2) og (4) i artikkel 24 i denne overenskomst.

(3) Bestemmelsene i denne artikkel og artikkel 24 i denne overenskomst skal ha virkning for Murchison-reservoaret som følger:

- (a) i Det Forente Kongerike, for ethvert ligningsår (*year of assessment*), finansår eller skattepliktig periode som begynner på eller etter 1. april 1980, herunder for så vidt angår petroleumsinntektsskatt (*Petroleum Revenue Tax*) den første skattepliktige periode;
- (b) i Norge, for ethvert inntektsår som begynner på eller etter 1. januar 1980 (inkludert regnskapsperioder som avsluttes i et slikt år).

(4) Denne artikkel skal ikke virke slik at den utelukker lettelser med hensyn til utgifter eller tap som har oppstått vedrørende dette felt før henholdsvis 1. april 1980 eller 1. januar 1980.

## ARTIKKEL 27

### Unngåelse av dobbeltbeskatning

(1) Med forbehold om bestemmelsene i Det Forente Kongerikes lov om godskrivning mot britisk skatt av skatt som skal betales i et område utenfor Det Forente Kongerike (dog uten å påvirke bestemmelsene i dette punkts alminnelige retningslinjer), skal følgende gjelde:

- (a) Norsk skatt som skal betales i henhold til Norges lover og overensstemmende med bestemmelsene i denne overenskomst, enten direkte eller gjennom avkorting, av fortjeneste, inntekt eller skattbar gevinst fra kilder i Norge (unntatt når det gjelder dividender, skatt som skal betales av det overskudd hvorav dividenden utdeles), skal godskrives mot enhver britisk skatt beregnet av den samme fortjeneste, inntekt eller skattbare gevinst som er grunnlaget for beregningen av den norske skatt.
- (b) Når det gjelder en dividende som utdeles av et selskap hjemmehørende i Norge til et selskap hjemmehørende i Det Forente Kongerike og dette kontrollerer direkte eller indirekte minst 10 pst. av de stemmeberettigede aksjer i det selskap som utdeler dividenden, skal det ved godskrivningen tas i betraktning (i tillegg til enhver norsk skatt som det kan tillates godskrivelse for etter bestemmelsene i underpunkt (a) i dette punkt) den norske skatt som skal betales av selskapet av det overskudd hvorav dividenden utdeles.

(2) (a) Når en person bosatt i Norge oppebærer inntekt eller eier formue som i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst kan skattlegges i Det Forente Kongerike, skal Norge med forbehold av bestemmelsene i underpunkt (b) i dette punkt unnta slik inntekt eller formue fra beskatning. Ved beregningen av skatten av vedkommende persons øvrige inntekt eller formue kan dog den skattesats brukes som ville ha kommet til anvendelse, hvis den førstnevnte inntekt eller formue ikke var blitt unntatt.

(b) Når en person bosatt i Norge oppebærer inntekt som i henhold til bestemmelsene i artiklene 10, 16 eller punkt (2) i artikkel 21 i denne overenskomst kan skattlegges i Det Forente Kongerike, skal Norge innrømme som fradrag i vedkommende persons inntektsskatt et beløp

som tilsvarende den skatt som er betalt i Det Forente Kongerike. Slikt fradrag skal imidlertid ikke overstige den del av skatten, beregnet før fradraget gis, som tilsvarende den inntekt som skriver seg fra Det Forente Kongerike.

- (c) Uansett bestemmelsene i underpunkt (b) i dette punkt, skal dividender som utdeles av et selskap som er hjemmehørende i Det Forente Kongerike til et selskap hjemmehørende i Norge og som kontrollerer direkte eller indirekte minst 10 pst. av de stemmeberettigede aksjer i det selskap som utdeler dividendene, være fritatt for norsk skatt i den utstrekning dette ville ha vært tilfelle etter norsk lov hvis begge selskaper hadde vært hjemmehørende i Norge.
- (d) Når en person bosatt i Norge oppbeholder inntekt som i henhold til bestemmelsene i artikkel 23 i denne overenskomst kan skattlegges i Det Forente Kongerike, skal Norge innrømme:
  - (i) som fradrag i vedkommende persons inntektsskatt et beløp som svarer til den inntektsskatt eller formuesgevinstskatt som er betalt i Det Forente Kongerike;
  - (ii) som fradrag i den skatt som skal betales av mottageren av fortjenester som nevnt i punkt (5) i artikkel 23 i denne overenskomst, et beløp som tilsvarende den skatt som av rettighets-haveren i overensstemmelse med det nevnte punkt skal betales i Det Forente Kongerike på disse fortjenester.

Slikt fradrag skal imidlertid ikke i noe tilfelle overstige den del av inntektsskatten eller den skatten på formuesgevinsten, beregnet før fradraget gis, som kan henføres henholdsvis til den inntekt eller formuesgevinst som kan skattlegges i Det Forente Kongerike.

(3) Ved anvendelse av punkt (1) i denne artikkel skal inntekt, fortjeneste og formuesgevinst som tilkommer en person bosatt i Det Forente Kongerike og som kan skattlegges i Norge overensstemmende med denne overenskomst, anses for å skrive seg fra kilder i Norge.

## ARTIKKEL 28

### **Ikke-diskriminering**

(1) Statsborgere av en kontraherende stat skal ikke i den annen kontraherende stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den beskatning og dermed sammenhengende forpliktelser som er eller måtte bli pålagt den annen stats borgere under samme forhold.

(2) Beskatningen av et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, skal i denne annen stat ikke være mindre gunstig enn beskatningen av foretagender i denne annen stat som utøver samme virksomhet. Dette punkt skal ikke fortolkes slik at det hindrer Norge i å skattlegge hele den fortjeneste som kan henføres til et fast driftssted, opprettholdt i Norge av et selskap som er hjemmehørende i Det Forente

Kongerike, etter en sats svarende til den sats som kan anvendes ved utligning av skatt på et norsk selskaps ikke-utdelte overskudd. Hvis imidlertid et selskap som er hjemmehørende i Det Forente Kongerike og hvis fortjeneste helt ut kan henføres til et fast driftssted i Norge gjør avsetninger til reservefond som minst tilsvarer de som er nødvendige for norske selskaper i henhold til norsk selskapslovgivning, skal skattebeløpet ikke overstige den skatt som ville ha blitt ilagt et norsk selskap helt eid av aksjonærer bosatt (hjemmehørende) i Det Forente Kongerike og disse aksjonærer under hensyntagen til de begrensninger som er fastlagt i norsk skatte- og selskapslovgivning med hensyn til utbytteutdeling og fradragsrett for slik utdeling og til bestemmelsene i denne overenskomst.

(3) Intet i denne artikkel skal tolkes slik at det forplikter en kontraherende stat til å innrømme fysiske personer som ikke er bosatt i denne stat, slike personlige fradrag, fritagelser og nedsettelse ved beskatningen som den innrømmer fysiske personer som er bosatt der.

(4) Bestemmelsene i denne artikkel skal ikke tolkes slik at de forplikter Norge til å innrømme statsborgere av Det Forente Kongerike som ikke er norske borgere, den særskilte skattelettelse som tilstår norske statsborgere og personer med norsk innfødsrett i henhold til paragraf 22 i den norske Skatteloven.

(5) Foretagender i en kontraherende stat hvis kapital helt eller delvis eies eller kontrolleres, direkte eller indirekte, av en eller flere personer som er bosatt i den annen kontraherende stat, skal ikke i den førstnevnte stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelser i sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den beskatning og de forpliktelser i sammenheng dermed som lignende foretagender i den førstnevnte stat er eller måtte bli undergitt.

(6) Bestemmelsene i denne artikkel skal få anvendelse på skatter av enhver art og betegnelse.

## ARTIKKEL 29

### Fremgangsmåte ved inngåelse av gjensidige avtaler

(1) Når en person mener at tiltak som er truffet i den ene eller begge kontraherende stater i forhold til ham medfører eller vil medføre en beskatning som ikke er overensstemmende med bestemmelsene i denne overenskomst, kan han fremme sin sak for den kompetente myndighet i den kontraherende stat hvor han er bosatt. Dette kan gjøres uten at det påvirker hans rett til å anvende de rettsmidler som finnes i de to staters interne lovgivning. Saken må fremmes innen tre år fra den første underretning om tiltak som medfører beskatning i strid med bestemmelsene i overenskomsten.

(2) Hvis den kompetente myndighet finner at innvendingen synes begrunnet, men ikke selv er i stand til å finne en tilfredsstillende løsning, skal den søke å få saken avgjort ved gjensidig avtale med den kompetente myndighet i den annen kontraherende stat med sikte på å unngå beskatning som ikke er overensstemmende med denne overenskomst.

(3) De kompetente myndigheter i de to kontraherende stater skal ved gjensidig avtale søke å løse enhver vanskelighet eller tvil som fortolkningen eller anvendelsen av overenskomsten måtte fremby. De kan også rådføre seg med hverandre om tiltak med sikte på å motvirke en utilbørlig anvendelse av bestemmelsene i overenskomsten.

(4) De kompetente myndigheter i de kontraherende stater kan sette seg i direkte forbindelse med hverandre med sikte på å få i stand en avtale som omhandlet i de foranstående punkter.

### ARTIKKEL 30

#### Utvexling av opplysninger

(1) De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal utveksle slike opplysninger som er nødvendige for å gjennomføre bestemmelsene i denne overenskomst eller de interne lovbestemmelser i de kontraherende stater som angår skatter som kommer inn under overenskomsten. Utveksling skal bare skje i den utstrekning den beskatning som foreskrives ikke er i strid med overenskomsten. Opplysninger som er mottatt av en kontraherende stat skal behandles som hemmelige på samme måte som opplysninger skaffet til veie med hjemmel i intern lovgivning i denne stat. Opplysningene må bare åpenbares for personer eller myndigheter (herunder domstoler og forvaltningsorganer) som har til oppgave å utligne eller innkreve de skatter som kommer inn under overenskomsten, eller å gjennomføre tvangsforføyninger eller annen rettsforfølgning eller avgjøre klager vedrørende disse skatter. Slike personer eller myndigheter skal nytte opplysningene bare til nevnte formål. De kan åpenbare opplysningene under offentlige rettsmøter eller i judicielle avgjørelser.

(2) Bestemmelsene i punkt 1 skal ikke i noe tilfelle tolkes slik at de pålegger en kontraherende stat en forpliktelse til:

- (a) å sette i verk administrative tiltak som er i strid med dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning og administrative praksis;
- (b) å gi opplysninger som ikke kan fremskaffes i henhold til dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning eller vanlige administrative praksis;
- (c) å gi opplysninger som ville åpenbare næringsmessige, forretningsmessige, industrielle, kommersielle eller yrkesmessige hemmeligheter eller forretningsmetoder, eller opplysninger hvis åpenbaring ville stride mot almene interesser (ordre public).

### ARTIKKEL 31

#### Medlemmer av diplomatiske eller faste delegasjoner og konsulære stasjoner

Bestemmelsene i denne overenskomst skal ikke berøre de skattemessige privilegier som tilkommer medlemmer av diplomatiske eller faste delegasjoner eller konsulære stasjoner i henhold til folkerettens alminnelige regler eller bestemmelser i særlige avtaler.



## ARTIKKEL 32

### Personlige fradrag og begrenset skattefritagelse

(1) Når inntekt ifølge noen bestemmelse i denne overenskomst er fritatt for norsk beskatning og en fysisk person etter gjeldende lovgivning i Det Forente Kongerike er skattepliktig av den nevnte inntekt for det beløp derav som overføres til eller mottas i Det Forente Kongerike og ikke for det hele inntektsbeløp, skal skattefritagelsen i Norge i henhold til denne overenskomst bare gjelde så meget av inntekten som overføres til eller mottas i Det Forente Kongerike.

(2) Med forbehold av bestemmelsene i punkt (4) i denne artikkel skal fysiske personer som er bosatt i Norge, når det gjelder britisk skatt ha rett til de samme personlige fradrag, fritagelser og nedsettelse som britiske undersåtter som ikke er bosatt i Det Forente Kongerike.

(3) Med forbehold av bestemmelsene i punkt (4) i denne artikkel skal fysiske personer som er bosatt i Det Forente Kongerike, når det gjelder norsk skatt ha rett til *de samme personlige fradrag, fritagelser og nedsettelse som norske statsborgere som ikke er bosatt i Norge.*

(4) Intet i denne overenskomst skal gi en fysisk person, som er bosatt i en av statene og hvis inntekt fra den annen stat utelukkende består av dividender, renter eller royalties (eller utelukkende en kombinasjon herav), rett til de personlige fradrag, fritagelser og nedsettelse av den art som er omhandlet i denne artikkel, med hensyn til skattlegging i den annen stat.

## ARTIKKEL 33

### Ikrafttredelse

(1) Hver av de kontraherende stater skal gjøre kjent for den annen stat når de krav som stilles etter dens lovgivning for å sette denne overenskomst i kraft, er gjennomført.

(2) Overenskomsten trer i kraft på datoen for mottakelsen av den siste av disse bekjentgjørelser og skal, med forbehold av bestemmelsene i punkt (4) i denne artikkel, deretter ha virkning:

(a) i Det Forente Kongerike:

- (i) med hensyn til inntektsskatt og formuesgevinstskatt, for ethvert ligningsår (year of assessment) som begynner på eller etter 6. april 1986;
- (ii) med hensyn til selskapsskatt, for ethvert finansår (financial year) som begynner på eller etter 1. april 1986;
- (iii) med hensyn til skatt på utbyggingsområder (development land tax), for enhver realisert utviklingsverdi som oppstår på eller etter 1. april 1986; og
- (iv) med hensyn til petroleumsinntektsskatt, for enhver inntektsperiode (chargeable period) som begynner på eller etter 1. januar 1986;

(b) i Norge:

med hensyn til skatter av inntekt eller formue som vedkommer ethvert kalenderår som begynner på eller etter 1. januar 1986 (herunder regnskapsperioder som avsluttes i et slikt år).

(3) Med forbehold av bestemmelsene i punkt (4) og (5) i denne artikkel, skal overenskomsten mellom Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland og Kongeriket Norges Regjering til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, undertegnet i London 22. januar 1969, og endret ved protokoller undertegnet i London 23. juni 1977 og 30. september 1980 og i Oslo 29. mars 1978 og 16. oktober 1979 (heretter kalt gjeldende overenskomst), opphøre ved ikrafttredelsen av denne overenskomst, og deretter opphøre å ha virkning med hensyn til skatter som denne overenskomst, overensstemmende med bestemmelsene i punkt (2) i denne artikkel, får anvendelse på.

(4) Uansett bestemmelsene i punkt (2) og (3) i denne artikkel, skal denne overenskomst ha virkning, og den gjeldende overenskomst opphøre å ha virkning, med hensyn til skatt på godtgjørelse mottatt av en person bosatt i en kontraherende stat i anledning lønnsarbeid utført i den annen kontraherende stat:

(a) i Det Forente Kongerike;

fra og med den dag overenskomsten trer i kraft;

(b) i Norge:

fra og med 6. april 1985.

(5) I tilfelle hvor artikkel 20 i gjeldende overenskomst ville ha medført mer omfattende fritakelse for skatt enn hva som følger i henhold til denne overenskomst, skal artikkel 20 fortsette å ha virkning for så vidt gjelder de tre kalenderår som nærmest følger etter det år da denne overenskomst trer i kraft.

(6) Avtalen mellom Regjeringen i Det Forente Kongerike og Kongeriket Norges Regjering om gjensidig fritakelse for inntektsskatt i visse tilfelle av fortjeneste ved skipsfartsnæring, undertegnet i London 18. desember 1924, og avtalen mellom Regjeringen i Det Forente Kongerike og Kongeriket Norges Regjering om gjensidig fritakelse for skatt i visse tilfelle av fortjeneste eller gevinst ved salgsvirksomhet gjennom representant, undertegnet i London 21. desember 1938, skal opphøre ved ikrafttredelsen av denne overenskomst.

(7) Denne overenskomst skal ikke berøre noen avtale som er i kraft, og som utvider tidligere overenskomster mellom de kontraherende stater til å omfatte andre områder.

## ARTIKKEL 34

### Opphør

(1) Denne overenskomst skal forbli i kraft inntil den blir oppsagt av en av de kontraherende stater. Hver av de kontraherende stater kan si opp overens-

komsten, gjennom diplomatiske kanaler, ved å gi varsel om opphør minst seks måneder før utløpet av et kalenderår etter året 1990. I slikt tilfelle skal overenskomsten opphøre å ha virkning:

(a) i Det Forente Kongerike:

- (i) med hensyn til inntektsskatt og formuesgevinstskatt, for ethvert ligningsår (year of assessment) som begynner på eller etter 6. april i det kalenderår som følger nærmest etter det år varsel om opphør blir gitt;
- (ii) med hensyn til selskapsskatt og skatt på utbyggingsområder (development land tax), for ethvert finansår (financial year) som begynner på eller etter 1. april i det kalenderår som følger nærmest etter det år varsel om opphør blir gitt;
- (iii) med hensyn til petroleumsinntektsskatt, for enhver inntektsperiode (chargeable period) som begynner på eller etter 1. januar i det kalenderår som følger nærmest etter det år varsel om opphør blir gitt;

(b) i Norge:

med hensyn til skatter som i ethvert ligningsår pålegges formue og inntekt vedrørende det kalenderår (herunder regnskapsperioder som avsluttes i et slikt år) som følger nærmest etter det år varsel om opphør blir gitt, og etterfølgende år.

(2) Oppsigelse av denne overenskomst skal ikke bevirke ny ikrafttredelse av noen annen traktat eller avtalt ordning som er blitt opphevet gjennom denne overenskomst, eller av overenskomster som tidligere er inngått mellom de kontraherende stater.

(3) Uavhengig av denne overenskomsts opphør i henhold til punkt (1) i denne artikkel, skal overenskomsten under enhver omstendighet fortsette å ha virkning for den felles utnyttelse av et felt som omhandlet i artikkel 24 i denne overenskomst.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til dette av sine respektive Regjeringer, undertegnet denne overenskomst.

Utferdiget i to eksemplarer, i Oslo, 3. oktober 1985 på det engelske og norske språk, slik at begge tekster har lik gyldighet.

For Regjeringen i  
Det Forente Kongerike  
Storbritannia og  
Nord-Irland:

For Kongeriket Norges  
Regjering:

DAVID LOGAN

SVENN STRAY